



Κολωνία: Της Ελλάδας είμαι κομμάτι και εκείνη ο εαυτός μου



Η **Αγάπη Τριανταφυλλίδη** γεννήθηκε στην Πρέβεζα το 1988. Είναι διπλωματούχος του "Ωδείου Πρωτοπορία" της Αθήνας με "Άριστα Παμψηφεί, Α' Βραβείο" και χρυσό μετάλλιο υπό την διδασκαλία της καθηγήτριας Άλλας Χαλάση. Σπουδάζει "piano performance" στην Hochschule für Musik und Tanz Köln με τον παγκοσμίου φήμης πιανίστα και μουσικοπαιδαγωγό Prof. Pavel Gililov. Σήμερα μιλάει στην "Ε.Γ.", όπου ανάμεσα σε άλλα τονίζει ότι "της Ελλάδας είμαι κομμάτι και εκείνη ο εαυτός μου". Σελ. 4



Σχόλια, ειδησούλες και παρασκήνιο

Με νέα εμφάνιση της δεύτερης σελίδας κυκλοφορεί η σημερινή **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ**.
• κάτι είδα... κάτι διάβασα...
• κάτι μου 'παν να σας πω...
• ψιθυροι... ψιθυριστά...
και αληθινά!

Καλή ανάγνωση!

Schüler aus Griechenland zum Praktikum in Köln

Auch in diesem Jahr sorgte die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW) dafür, dass Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schule Thessaloniki (DST) einen Praktikumsplatz in Kölner Unternehmen bekamen. Im Rahmen der Berufsorientierung fördert die DST den Besuch von deutschen Unternehmen bundesweit, darunter schwerpunktmäßig in Köln, der Partnerstadt von Thessaloniki. S. 9

Διπλή επέτειος στον Άγιο Γεώργιο Φρανκφούρτης

Ένα ολόκληρο τρίμηνο εορταστικών εκδηλώσεων είχαμε τη χαρά να παρακολουθήσουμε στην Νορβία Αγίου Γεωργίου Φρανκφούρτης, από τις 20 έως τις 22 Σεπτεμβρίου 2013. Κι αυτό γιατί φέτος συμπληρώνονται δεκαπέντε χρόνια από τα εγκαίνια του Ιερού Ναού. Έτσι, με τις ευλογίες και της Ιεράς Μητρόπολης Γερμανίας, η οποία γιορτάζει με τη σειρά της την πενήντα χρόνια από την ίδρυσή της εδώ, διοργανώθηκε αυτό το τρίμηνο εορταστικό πρόγραμμα για όλο τον Ελληνισμό της παροικίας λειτουργικά, ακαδημαϊκά αλλά και λαϊκά. Σελ. 4

Hellas glänzt auf der ANUGA 2013

Kölns Oberbürgermeister Jürgen Roters, gleichzeitig Aufsichtsratsvorsitzender der Koelnmesse, freute sich auf hochkarätigen Besuch bei der Eröffnung der diesjährigen ANUGA. Als Festredner bei der Eröffnungsfeier konnten der EU-Kommissar Günther Oettinger und der Präsident der Europäischen Investitionsbank Werner Hoyer gewonnen werden. Neben weiteren hochkarätigen Repräsentanten von

Wirtschaft, Verbänden und Politik waren auch mehrere ausländische Minister sowie der Kronprinz Spaniens Felipe zu Besuch in Köln.

Mit einer Beteiligung von rund 6.777 Anbietern auf einer Bruttoausstellungsfläche von 284.000 qm war die Messe ausgebucht. Fünf Tage lang zeigten Anbieter aus 100 Ländern das weltweite Spektrum an Nahrungsmitteln und Getränken. Rund 155.000 Fachbesucher

aus 187 Ländern sorgten für rege Betriebssamkeit. Griechenland war dieses Jahr erneut stark vertreten. Die Exportförderungsgesellschaft Griechenlands HEPO und vier weitere Messeanbieter schafften es über 230 Betriebe nach Köln zu holen. Die zentralen Stände der HEPO führten das blau-weiße Brand Label „Taste like Greece“, das erstmals auf der ANUGA 2011 benutzt wurde. S. 5-6-9

Παγκόσμια αναγνώριση για το Μουσείο της Ακρόπολης



Όλο και περισσότεροι από τους εκατοντάδες χιλιάδες επισκέπτες του Μουσείου Ακρόπολης ανακαλύπτουν ξανά τη γοητεία των έργων του αρχαϊκού κόσμου, αναφέρει ο κ. Δημήτριος Παντερμαλής Πρόεδρος του ΔΣ του Μουσείου. Η διεθνής αναγνώριση του Μουσείου της Ακρόπολης εκφράστηκε με την έρευνα των Times του Λονδίνου που το κατέταξε στην 3η θέση ανάμεσα στα 50 καλύτερα Μουσεία του κόσμου. Στη φωτογραφία της "Ε.Γ." επισκέπτες σπεύδουν στην είσοδο του Μουσείου.

Φρανκφούρτη: «Το βιβλίο είναι ένα στοίχημα!»

Σκέψεις, εντυπώσεις και προβληματισμοί με αφορμή τη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου της Φρανκφούρτης

Γράφει η **Γκέλλυ Ανδρονίκου-Γκάσμαν**

Λέξεις. Εκατοντάδες, χιλιάδες, εκατομμύρια λέξεις από όλες τις χώρες του κόσμου ξεπηδούν ολόγυρά μας και μας προσκαλούν στο θαυμαστό κόσμο των βιβλίων. Πολλές λέξεις μαζί δημιουργούν προτάσεις, οι προτάσεις συντάσσουν παραγράφους, οι παράγραφοι σχηματίζουν κεφάλαια, τα κεφάλαια συνθέτουν ολόκληρα βιβλία. Και τα βιβλία, σαν να είναι συνεννοημένα μεταξύ τους, έδωσαν πάλι και φέτος ραντεβού από τις 9 έως τις 13 Οκτωβρίου 2013 στη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου της Φρανκφούρτης (Frankfurter Buchmesse). **Συνέχεια στη σελ. 10**



Η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ ► Του Αποστόλη Ζώνη

Η πραγματικότητα...

Ομογενείς, επενδύσεις, ανάπτυξη, βελτίωση των οικονομικών συνθηκών της ελληνικής κοινωνίας... Όλα μαζί σε ένα πακέτο, που δεν αφορά το σύνολο του πληθυσμού, καθώς η πραγματικότητα άλλα δείχνει... Φτώχεια, ανυπαρξία ρευστότητας στην αγορά, ανεργία και ένας χειμώνας που για τα περισσότερα νοικοκυριά θα θυμίζει... ημέρες κατοχής. Αυτή είναι δυστυχώς η ζοφερή αλήθεια που χαρακτηρίζει την ελληνική πραγματικότητα. Απλά οι παντογνώστες αναλυτές, προσπαθούν να δικαιολογήσουν την εξαθλίωση μέσα από βαρύγδουπους και δύσκολα κατανοητές προσεγγίσεις και αναλύσεις. Φυσικά στην ημερήσια διάταξη θα υπάρχουν σε λίγο καιρό και τα φιλανθρωπικά τραπέζια για τους αδύναμους και φτωχούς μιας χώρας που η ηθική χρεο-

κοπία και καταστροφή αποτελούν πλέον φυσιολογικές εξελίξεις. Έτσι αναγκαιότητα αποτελεί μια νέα εκκίνηση της ελληνικής οικονομίας, για μια νέα προσπάθεια δημιουργίας ενός κράτους σύγχρονου και ευρωπαϊκού, όπως επιβάλλουν οι σύγχρονες μορφές οργάνωσης των κοινωνιών της Ευρωπαϊκής ηπείρου, εδώ και δεκαετίες. Πρόκειται για την τελευταία ευκαιρία της ελληνικής κοινωνίας, να διορθώσει λάθη του δεκαετιών, αλλά κυρίως να αποδώσει δικαιοσύνη σε κοινωνικές τάξεις που έχουν μπει στο περιθώριο χωρίς να φταίει, χωρίς να έχουν ζημιώσει την ελληνική κοινωνία.

Θα γίνει πράξη μια τέτοια προοπτική; Αυτό άλλωστε είναι και των μεγάλο στοίχημα με τον ελληνικό λαό της σημερινής κυβέρνησης...

Αφιέρωμα της "Ε.Γ." για τις γερμανικές εκλογές

Η **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ** με αφορμή τις γερμανικές εκλογές πραγματοποιεί ειδικό αφιέρωμα όπου απαντούν σε τρεις ερωτήσεις προσωπικότητες της πολιτικής, επιχειρηματικής και πανεπιστημιακής σκηνής. Σελ. 10-11

Umfrage der "Elliniki Gnomi" zur Wahl des Deutschen Bundestages 2013 S. 10-11

Ελληνογερμανικό αντάμωμα στη Θεσσαλονίκη

Γερμανική παράδοση και κουλτούρα, βασιλεύει και ασιατική, αλλά και έντεχνη ελληνική μουσική, γαστρονομικές εξερευνήσεις και το κυριότερο προσέγγιση των Ελλήνων και των Γερμανών. Όλα αυτά είχαν την ευκαιρία να γνωρίσουν από κοντά οι επισκέπτες του φετινού «Oktoberfest» που διοργάνωσε στα τέλη Σεπτεμβρίου, στο γερμανικό σχολείο, για 13η συνεχή χρονιά ο Σύλλογος Φίλων της Γερμανικής Σχολής Θεσσαλονίκης. Σελ. 5

Συνεργασία ΕΟΤ Γερμανίας και Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων

Συνεργασία με στόχο την προώθηση της προβολής της χώρας μας συμφωνήθηκε κατά τη συνάντηση της Διευθύντριας του Ε.Ο.Τ. Γερμανίας κ. Ευτυχίας – Χριστίνας Αϊβαλιώτου και του Προέδρου της Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων κ. Κώστα Δημητρίου.Γερμανίας. Σελ. 2



CONNECTING GREECE AND GERMANY

Was macht den Erfolg von Near- und Offshoring aus? Die perfekte Vernetzung vor Ort? Die fachliche Expertise? Die Qualitätssicherung nach höchsten Standards? Wir meinen: Alles zusammen! Sei es:

Near- und Offshore Consulting | Manufacturing Engineering

Engineering Services
Spices Analysis | Testings | CFD

Technical Documentation | Software Development

Ob in Ihrem Unternehmen ein Offshoring-Projekt bereits bevorsteht, Sie einfach nur unverbindlich über unseren Service beraten werden möchten, oder Sie nach einer neuen beruflichen Herausforderung suchen: Wir stehen Ihnen zur Verfügung.

H ALTHOM βρίσκεται πάντα στη διάθεσή σας.

ALTHOM Engineering E.P.E.
Paros Science Park
Sotiria str. Paros 26504
Nis Poros / Greece

ALTHOM GmbH
Schneckenburgerstr. 117
22525 Hamburg
Germany

Join us on
Facebook and Xing

www.althom.de



κάτι είδα...
κάτι διάβασα...
κάτι μου 'παν
να σας πω...



450 εκατ. ευρώ από φοροφυγάδες

Σε 450 εκατομμύρια ΕΥΡΩ ανέρχεται τελικά το ποσό που εισέπραξαν οι εφορίες της Βόρειας Ρηνανίας-Βεσφαλίας (BPB) από τους φοροφυγάδες που αυτομηνύθηκαν από το 2010 και εντεύθεν. Να υπενθυμίσω ότι η κυβέρνηση της BPB είχε αγοράσει το 2010 δίσκους με στοιχεία γερμανών φορολογουμένων με καταθέσεις σε ελβετικές τράπεζες. Από τότε 9.000 φοροφυγάδες δηλώθηκαν αυτομηνυόμενοι και προέβησαν σε συμβιβασμό με τις εφορίες τους. Στο πρώτο εξάμηνο του 2013 ο αριθμός τους τετραπλασιάστηκε όταν μάθανε ότι η κυβέρνηση αγόρασε επί πλέον στοιχεία. Το ευχάριστο σύμφωνα με τον Υπουργό Οικονομικών του κρατιδίου Νόρμπερτ Βάλτερ-Μπόργιανς είναι ότι οι παραπάνω αγορές στοιχείων οδήγησαν σε περισσότερη ειλικρίνεια των φορολογουμένων και αυτό με την σειρά του σε αύξηση 3,8% του ποσού των φόρων σε σχέση με τον προηγούμενο χρόνο, δηλ. συνολικά 25,8 δισεκ. Ευρώ. Ας ελπίσουμε κάτι τέτοιο να συμβεί και στην Ελλάδα. Ίδωμεν.



ΟΛΥΜΠΙΑ: Έκθεση στο Βερολίνο, πρότυπο ελληνογερμανικής συνεργασίας, τώρα και στην Αθήνα

Με τίτλο «Πρότυπο ελληνογερμανικής συνεργασίας» η ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΗ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ αφιερώνει ολοσέλιδο άρθρο στις σε έκθεση που πραγματοποιήθηκε το δεύτερο εξάμηνο του 2012 στο Βερολίνο. Εκεί παρουσιάστηκαν ευρήματα που έχουν ανασκαφεί τα τελευταία 100 χρόνια στην Ολυμπία από το Γερμανικό Αρχαιολογικό Ινστιτούτο. Η έκθεση από τον Δεκέμβριο του 2013 θα φιλοξενηθεί στο Εθνικό Αρχαιολογικό Μουσείο Αθηνών. Μεταξύ άλλων περιλαμβάνεται στην έκθεση η αυθεντική διακρατική συμφωνία μεταξύ του Ράικ και του Βασιλείου της Ελλάδος από το 1874/75, που έθεσε τις βάσεις για τις ανασκαφές. Μία συμφωνία πρότυπο, που προέβλεπε ήδη από τότε ότι τα ευρήματα θα παραμείνουν στην Ολυμπία ως ιδιοκτησία του ελληνικού κράτους και έθετε ως επιλογή, ότι θα μπορούσαν να δοθούν στο Βερολίνο κάποια μικρά ευρήματα ή αρχιτεκτονικά στοιχεία ως αντίγραφα ή αν υπάρχουν επαναλαμβανόμενα συρήματα. Το άρθρο υπογράφεται από τον Βολφ-Ντίτερ Χάιλμπερ, επίτιμο καθηγητή κλασικής αρχαιολογίας στο Πανεπιστήμιο του Βερολίνου και πρώην διευθυντή του Κρατικού Μουσείου Κλασικών Αρχαιοτήτων του Βερολίνου. Το Γερμανικό Αρχαιολογικό Ινστιτούτο ξεκίνησε τις ανασκαφές τον 19ο αιώνα και συνεχίζει αυτές μέχρι σήμερα. Ένα μεγάλο ευχαριστίο στο Γερμανικό Αρχαιολογικό Ινστιτούτο γι αυτήν την συμβολή του στην διατήρηση των φιλικών σχέσεων μεταξύ των λαών.



Η επιχειρηματική αγορά της Ελλάδας διψάει για ρευστότητα

Τι να την κάνουμε την ανακεφαλαίωση των συστημάτων και μη τραπεζών της Ελλάδος όταν η αγορά είναι νεκρή και οι επιχειρήσεις κλείνουν η μία μετά την άλλη. Η αγορά διψάει για ρευστότητα και δεν είναι δυνατόν ρευστότητα να παρέχεται μόνον σε επιχειρήσεις κλοσσούς που έχουν βουλιάξει στα χρέη μέχρι τα μπατζάκια ή επιχειρήσεις που συναλλάσσονται με το δημόσιο. Αυτά πρέπει να τελειώνουν. Υπάρχουν διεθνείς κανόνες και αναλύσεις που δείχνουν ξεκάθαρα ποιά επιχείρηση είναι βιώσιμη, ποιά λειτουργεί σωστά και ποιά είναι τακτοποιημένη φορολογικά, ασφαλιστικά και εργασιακά. Οι τράπεζες θα πρέπει τέλος πάντων να χρησιμοποιήσουν τα κεφάλαια που τους δίδονται για να ενισχύσουν τις υγιείς επιχειρήσεις και να βοηθήσουν στην ίδρυση νέων με σωστές προδιαγραφές. Η κρίση πρέπει να λειτουργήσει καταλυτικά για την εξυγίανση της αγοράς αλλά και των τραπεζών που μοίραζαν δάνεια αβέρτα δίχως έλεγχο και πολλάκις με κομματικά κριτήρια. Είναι καιρός οι ελληνικές τράπεζες να απεγκλωβιστούν από το σάπιο κομματικό και επιχειρηματικό κατεστημένο της Ελλάδας και να πρωτοστατήσουν αποφασιστικά στην υγιή ανάπτυξη της επιχειρηματικότητας. Σε αυτόν τον δρόμο σίγουρα θα υπάρξει αρωγή και από την γερμανική επιχειρηματικότητα αλλά και από την ομογενειακή επιχειρηματική κοινότητα. Περιμένουμε τα πρώτα μηνύματα από την κυβέρνηση και τους ελλαδικούς επιχειρηματικούς φορείς που θα μας πείσουν για μια τέτοια πορεία.

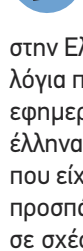


Η Ελλάδα διαφημίζεται σε αμερικανική και κινεζική ταινία

Οι βιομηχανίες κινηματογράφου ανακαλύπτουν και πάλι την Ελλάδα σαν μοτίβο για τις ταινίες τους. Έτσι μετά την αμερικανική „Before Midnight“ με πρωταγωνιστές τον Ethan Hawke και την Julie Delpy που μεγάλο μέρος της γυρίστηκε σε καταπληκτικά μέρη της δυτικής Πελοποννήσου τώρα ακολουθούν οι κινέζοι. Η κινεζική ρομαντική ταινία «Έρωτας στο Περίκλιο» παίζει εν μέρει στην Σαντορίνη. Δύο διάσημοι ηθοποιοί, εκατονταμελής ομάδα παραγωγής και επτά μέρες γυρισμάτων για την πρώτη κινεζική ταινία που γυρίζεται στην Ελλάδα και διαφημίζει ένα από τα ομορφότερα και πιο εντυπωσιακά νησιά μας στην μεγαλύτερη αναπτυσσόμενη τουριστική αγορά του κόσμου. Η πρεμιέρα της ταινίας έχει προγραμματισθεί για τον Φεβρουάριο του 2014 και το πλάνο διανομής περιλαμβάνει 50.000 προβολές σε 300 κινεζικές πόλεις. Τα γυρίσματα ξένων ταινιών αποτελούν επενδύσεις με πολλαπλά οφέλη: παράγουν δεκάδες θέσεις εργασίας, τόνωσουν την τοπική κοινωνία και δημιουργούν τουριστικό ρεύμα. Πόσο μάλλον σήμερα που ο κινηματογραφικός χώρος της Ελλάδος απασχολεί μόλις το 1/5 των 15.000 ατόμων που απασχολούσε τις καλές εποχές.



Handelsblatt: Ο Σαμαράς ενσαρκώνει τη σταθερότητα



Κανείς δεν μπορεί να μου πει ότι ο Gerd Höhler, δημοσιογράφος του Handelsblatt και ανταποκριτής άλλων γερμανικών ΜΜΕ στην Ελλάδα, είναι με τη Ν.Δ. ή δάκτυλος της Μέρκελ. Και όμως στις τελευταίες του ανταποκρίσεις εξάγει το έργο του Αντώνη Σαμαρά με λόγια που δεν μας έχει συνηθίσει ο κατά τα άλλα πολύ αυστηρός δημοσιογράφος. Έτσι σε τελευταίο του άρθρο στην κορυφαία οικονομική εφημερίδα Handelsblatt επισημαίνει μεταξύ άλλων ότι «ο κ. Σαμαράς ενσαρκώνει επί του παρόντος τη σταθερότητα, όσο κανένας άλλος Έλληνας πολιτικός». Και συνεχίζει σημειώνοντας την σκληρή δουλειά που έκανε για να ανακτήσει την εμπιστοσύνη των Ευρωπαίων εταίρων που είχε διακυβευθεί από τον προκάτοχό του, για την καλή εντύπωση που έκανε σε Βερολίνο και Παρίσι στα πρώτα του ταξίδια, την μέγιστη προσπάθεια που καταβάλει για την τήρηση και την εφαρμογή του προγράμματος λιτότητας και την καλλίτερη κατάσταση της Ελλάδας σήμερα σε σχέση με ένα χρόνο πριν. Και συνεχίζει: «Αν τότε υπήρχε ανησυχία για Girexit, αποχώρηση της χώρας από την Ευρωζώνη, τώρα στις αγορές κυκλοφορεί ο όρος “Grecovey”, που σημαίνει επιστροφή της χώρας στην ανάπτυξη».



ψίθυροι... ψιθυριστά... και αληθινά!



Σημαντική...

Συνεργασία με στόχο την προώθηση της προβολής της χώρας μας συμφωνήθηκε κατά τη συνάντηση της Διευθύντριας του Ε.Ο.Τ. Γερμανίας κ. Ευτυχίας – Χριστίνας Αϊβαλιώτου και του Προέδρου της Ομοσπονδίας Ελληνικών Κοινοτήτων κ. Κώστα Δημητρίου. “Η αξιοποίηση όλων των δυναμένων του Ελληνισμού και των οργανωμένων φορέων του στην εθνική προσπάθεια της χώρας μας και ιδιαίτερα στον τομέα του Τουρισμού αποτελεί μια από τις προτεραιότητες του Γραφείου Ε.Ο.Τ. Γερμανίας”, επισήμανε η Διευθύντρια του Ε.Ο.Τ. Γερμανίας. Ο Πρόεδρος της ΟΕΚ, από την πλευρά του, αναφέρθηκε στην σημαντική συμβολή των Ελληνικών Κοινοτήτων Γερμανίας τόσο σε εθνικά θέματα όσο και σε θέματα που αφορούν την τουριστική προβολή της χώρας μας. Συμφωνήθηκε να προωθηθεί η αλληλεπενέργεια και η ανταλλαγή πληροφοριών για σημαντικές δράσεις που αφορούν τις 2 χώρες. Εκτιμήθηκε ως αναγκαία η σχεδίαση ενός „Ημερολογίου“, εκδηλώσεων για το 2014, οι οποίες θα απευθύνονται σε Γερμανούς (εκδηλώσεις Δήμων, ημέρα Ευρώπης κ.λ.π.) με στόχο ο Ε.Ο.Τ. να αποστείλει εγκαίρως διαφημιστικό υλικό ή οτιδήποτε κρίνεται απαραίτητο για την καλύτερη προώθηση του Ελληνικού Τουριστικού Προϊόντος. Πρόκειται για μια σημαντική πρωτοβουλία, η οποία ελπίζουμε να βρει εφαρμογή στην πράξη, προς όφελος της χώρας που περνά δύσκολες ώρες...



Μεγάλη συμμετοχή...

Το Διοικητικό Συμβούλιο της Γερμανικής Σχολής Αθηνών (ΓΣΑ) και ο Σύλλογος Αποφοίτων της Γερμανικής Σχολής Αθηνών (ΣΑΓΣΑ) προσκάλεσαν κάθε ενδιαφερόμενο με άριστες γνώσεις Γερμανικών στην πρώτη «Ημέρα Ευκαιριών Εργασίας» που έλαβε χώρα στις 21 Σεπτεμβρίου 2013 και ώρα 10.00 -17.00' στη ΓΣΑ. Η εκδήλωση πραγματοποιήθηκε υπό την αιγίδα της Γερμανικής, της Αυστριακής και της Ελβετικής Πρεσβείας στην Αθήνα. Επιπλέον, υποστηρίχθηκε από την Αντιπροσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής στην Ελλάδα και το Ελληνο-Γερμανικό Εμπορικό και Βιομηχανικό Επιμελητήριο. Στην εκδήλωση παρέστη και η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ. Ποιες είναι οι προοπτικές της αγοράς εργασίας στην Ελλάδα και στις γερμανόφωνες χώρες; Ποιες οι προϋποθέσεις για την πρόσβαση στα διάφορα επαγγέλματα; Και ποιες οι ευκαιρίες απασχόλησης; Αυτά ήταν τα θέματα που είχαν την ευκαιρία να συζητήσουν οι ενδιαφερόμενοι σε κατ'ιδίαν συναντήσεις με διάφορες επιχειρήσεις και ιδρύματα στα ενημερωτικά περίπτερα στο φουαγιέ. Εκτός αυτού, είχαν τη δυνατότητα να παραδώσουν τα βιογραφικά τους και να παρακολουθήσουν διαλέξεις για την αγορά εργασίας στην αθήνα εκδηλώσεων της Σχολής. Η συμμετοχή ήταν αρκετά μεγάλη, κυρίως από νέους ανθρώπους με πολλά πτυχία και όρεξη για δουλειά...



Συνεργασίες με μέλλον...

Εκπρόσωποι της μουσικής σκηνής της οργάνωσης μουσικών συναυλιών και του χώρου της εστίασης από το Βερολίνο και τη Θεσσαλονίκη, καθώς και εκπρόσωποι από το Δήμο Θεσσαλονίκης και την Περιφέρεια Κεντρικής Μακεδονίας θα συναντηθούν από τις 2 έως και τις 6 Οκτωβρίου 2013 στην Θεσσαλονίκη για να συνεχίσουν την πρωτοβουλία «Δίκτυο Μουσικής Οικονομίας». Η ελληνική και η γερμανική μεριά είχαν βρεθεί σε μία πρώτη συνάντηση γνωριμίας στο Βερολίνο τον Ιούνιο του 2013, όπου και τέθηκαν τα θεμέλια για να ξεκινήσει η επιτυχημένη αυτή συνεργασία που έχει ως στόχο της να γίνει η Θεσσαλονίκη μουσική μητρόπολη κατά τα πρότυπα του Βερολίνου. Στις συναντήσεις αυτές συζητούνται καλές πρακτικές, τρόποι συνεργασίας ανάμεσα στους επαγγελματίες των παραπάνω χώρων αλλά και μέθοδοι ανάπτυξης συνεργιών ανάμεσα στους επαγγελματίες αυτών των χώρων και τις αρχές. Προτείνονται χαρακτηριστικά που μπορεί να υιοθετήσει η Θεσσαλονίκη για να αναδειχθεί σε Ευρωπαϊκό επίπεδο ως ένας νέος μουσικός και καλλιτεχνικός προορισμός. Βασικός υποστηρικτής της Ελληνογερμανικής πρωτοβουλίας είναι το Ίδρυμα Konrad Adenauer στην Ελλάδα, το οποίο έχει ως βασικό του στόχο την προώθηση της ελληνικής οικονομίας και να ενισχύσει την ανάπτυξη νέων και νεανικών κλάδων της αγοράς. Την πρωτοβουλία αυτήν υποστηρίζουν επίσης το “Berlin Music Commission” και το “Club Commission” από το Βερολίνο. Η Ελληνογερμανική συνεργασία οδηγεί, μεταξύ άλλων, τονίστηκε και στην εξωστρέφεια της Θεσσαλονίκης, ένα νέο χαρακτηριστικό που θέλουμε να έχει η πόλη.



Ορεξη και διάθεση...

Με τον Υφυπουργό Εργασίας και Κοινωνικών Υποθέσεων της Γερμανίας κ. Χανς Πόακιμ Φούχτελ συναντήθηκε η πολιτική ηγεσία του Υπουργείου Εσωτερικών, το απόγευμα της Κυριακής 6 Οκτωβρίου, στο Υπουργείο Εσωτερικών. Ο Υπουργός Εσωτερικών κ. Γιάννης Μιχελάκης και ο Αναπληρωτής Υπουργός Εσωτερικών κ. Λεωνίδας Γρηγοράκος συζητήσαν με τον κ. Φούχτελ, τις λεπτομέρειες γύρω από την προετοιμασία της Τέταρτης Ελληνογερμανικής Συνέλευσης, η οποία θα διεξαχθεί, στις 22 και 23 Οκτωβρίου, στη Νυρεμβέργη. Μετά τη συνάντηση ο Υπουργός Εσωτερικών κ. Γιάννης Μιχελάκης δήλωσε: «Συζητήσαμε με τον κύριο Φούχτελ, ενόψει της Συνόδου της Νυρεμβέργης για την Ελληνογερμανική συνεργασία, στο επίπεδο της τοπικής αυτοδιοίκησης, που είναι δεδομένη και από τις δύο πλευρές. Έχουμε, από κοινού, διαπιστώσει ότι η συνεργασία σε επίπεδο τοπικής αυτοδιοίκησης μπορεί να αποφέρει αμοιβαία οφέλη, ιδιαίτερα μέσα από την ανταλλαγή τεχνολογίας, καλών πρακτικών και εμπειριών, την προσέλκυση επενδύσεων, αλλά και τη συνεννόηση ανάμεσα στις τοπικές κοινωνίες και τους πολίτες, μέσα από την επικοινωνία. Ξέρετε, ευκαιρίες υπάρχουν και για τις δύο πλευρές και αυτές πρέπει να αναδεικνύονται και να αξιοποιήσουμε». Θα συμφωνήσουμε ότι πάντα θα υπάρχουν ευκαιρίες ακόμα και σε συνθήκες απόλυτης κρίσης, αρκεί, να προσθέσουμε, να υπάρχει η διάθεση και η όρεξη για αξιοποίησή τους... Και φυσικά όταν μιλάμε για ευκαιρίες εννοούμε αυτές που πραγματικά μπορούν να οδηγήσουν στην πολυπόθητη ανάπτυξη...



Δικές μας πράξεις...

Ο Α' Αντιπρόεδρος της Βουλής κ. Ιωάννης Τραγάκης ανένιμε το Ελληνο-γερμανικό Δημοσιογραφικό Βραβείο «Ελένη Βλάχου» 2013, στη δημοσιογράφο κυρία Μαρία Λουκά, σε μια ειδική εκδήλωση που πραγματοποιήθηκε στην οικία του Πρέσβη της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας. Ο κ. Τραγάκης, μετά το πέρας της εκδήλωσης πρόβη στην ακόλουθη δήλωση: «Το βραβείο «Ελένης Βλάχου», που σήμερα απένειμα στην άξια δημοσιογράφο κυρία Μαρία Λουκά, αποτελεί έναν θεσμό που ανά δύο χρόνια τιμά νέους Έλληνες δημοσιογράφους. Αποτελεί δε, στις μέρες μας, και έναν πολύ επίκαιρο θεσμό, καθώς θυμόμαστε όλοι τους αγώνες που έχει δώσει για τη Δημοκρατία η Καθημερινή και η Ελένη Βλάχου. Η δημοσιογραφία και η Δημοκρατία είναι άρρηκτα συνδεδεμένες. Απαιτούν και οι δύο ήθος, πείσμα και αγώνα. Όσοι νόμοι κι αν γραφτούν για τη δημοσιογραφική δεοντολογία, εκείνο που πρέπει να κυριαρχεί είναι η θέληση και το ήθος του δημοσιογράφου. Κι όσοι νόμοι κι αν γραφτούν για τη Δημοκρατία ζητούμενο είναι οι δικές μας πράξεις για την πρόσπιση της, ιδίως στην σημερινή συγκυρία. Συμφωνούμε απόλυτα με το «δικές μας πράξεις...».

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ 1998-2013

Η εφημερίδα της ομογένειας

Ιδιοκτήτης-Εκδότης: Γεωργία Κωστακοπούλου

Διευθυντής Σύνταξης: Αποστόλης Ζώνης

Συντακτική ομάδα- Συνεργάτες-Ανταποκριτές:

• Αθανασία Τέελ Athanasia Theel – Berlin-Leipzig • Sylvia Löser und Walter Bachsteffel – Παραμυθιά - Ηπειρος • Γεωργίου Γεωργίου – Ιντζέμπελης • Ευθύμιος Χατζηγεωργίου • Gelly Andronikou – Ελπίδα

Διεύθυνση: Γερμανία: Grolmanstraße 28 – 10623 Berlin

• Ελλάδα: Καλογριανής - Καλλιθέα 3 – 42100 Τρίκαλα

Επικοινωνία: Τηλ.: 0030-24310-78272 - Fax: 0030-24310-78227 - Κινητό: 0030-6944061282

www.elliniki-gnomi.eu • info@elliniki-gnomi.eu

Ιδρυτής της Ελληνικής Γνώμης: Απόστολος Δικόγλου

ELLINIKI GNOMI 1998-2013

Die griechisch-deutsche Zeitung für Deutschland und Europa

Inhaber- und Herausgeberin: Georgia Kostakopoulou

Chefredakteur: Apostolis Zois

Anschrift: Zeitung Elliniki Gnomi, Grolmanstraße 28, 10623 Berlin
Für Griechenland: Georgia Kostakopoulou (Elliniki Gnomi), Kalogrianis 3, 42 100 Trikala, Griechenland
Telefonischer Kontakt: 003024310-78272
Mobil: 0030-6944061282
Fax: 003024310-78227

Η Τράπεζα Πειραιώς και στη Γερμανία!

Η Τράπεζα Πειραιώς είναι σήμερα η μεγαλύτερη τράπεζα στην Ελλάδα και σας προσφέρει ένα ευρύ φάσμα τραπεζικών προϊόντων και εργασιών και στη Γερμανία καλύπτοντας κάθε σας ανάγκη.

- Χορηγήσεις για Επιχειρήσεις και Ιδιώτες
- Στεγαστικά Δάνεια
- Χρηματοδοτήσεις Εισαγωγικού και Εξαγωγικού Εμπορίου
- Καταθέσεις
- Κίνηση Κεφαλαίων
- Online Banking
- Ασφαλιστικά Προϊόντα
- Συμβουλευτικές Υπηρεσίες

Η Τράπεζα Πειραιώς φροντίζει για κάθε σας τραπεζική συναλλαγή όπου κι αν βρίσκεστε στη Γερμανία. Επικοινωνήστε μαζί μας για να σας ενημερώσουμε αναλυτικά για τα προϊόντα, τις υπηρεσίες και τις αποκλειστικές δυνατότητες συνεργασίας μας.



Piraeus Bank Germany

Baseler Straße 46 · 60329 Frankfurt am Main
Telefon 069 2400110 · www.piraeusbank.de

«Μου λείπει το αυθόρμητο και ανεπιτήδευτο χαμόγελο»

Η πιανίστρια **Αγάπη Τριανταφυλλίδη** μιλάει στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ για τη ζωή της στη Γερμανία και τις σπουδές της

Παρουσίαση: **Αποστόλης Ζώης**

Η Αγάπη Τριανταφυλλίδη γεννήθηκε στην Πρέβεζα το 1988. Είναι διπλωματούχος του “Ωδείου Πρωτοπορία” της Αθήνας με “Άριστα Παμπρηφεί, Α’ Βραβείο” και χρυσό μετάλλιο υπό την διδασκαλία της καθηγήτριας Άλλας Χαλάψη. Σπουδάζει “piano performance” στην Hochschule für Musik und Tanz Köln με τον παγκοσμίου φήμης πιανίστα και μουσικοπαιδαγωγό Prof. Pavel Gililov.

Από την ηλικία των οχτώ ετών κερδίζει πρώτα Πα-νελλήνια βραβεία και Grand Prix και παράλληλα διακρίνεται διεθνώς, με κορυφαίες στιγμές την κατάκτηση υποτροφιών από τα Ιδρύματα Vladimir Spivakov και Vladimir Krainev, την εξαιρετική εμφάνισή της στο Κρεμλίνο, τη μεγάλη νίκη της με απόσπαση 3ου βραβείου στις Διεθνείς Διαγωνισμούς “Chopin” της Ακαδημίας Tchaikovsky της Μόσχας και Ανόβερου και τον πρωταγωνιστικό της ρόλο στην ταινία “Μικρά Πρελούδια” του Βαγγέλη Καλαμπάκα που απέσπασε 1ο βραβείο στο φεστιβάλ Βομβόνης. Στην ηλικία των δεκατεσσάρων ετών ερμηνεύει το κοντσέρτο Grieg με την Εθνική Συμφωνική Ορχήστρα της Ε.Ρ.Τ. υπό τη διεύθυνση του μαέστρου Ανδρέα Πυλαρινού και συνεχίζει μία έντονη καλλιτεχνική δραστηριότητα μέχρι σήμερα συμπράττοντας με τις ορχήστρες: Συμφωνική Μπάντα Νέων Μόσχας, Συμφωνικές Ορχήστρες Δήμου San Martin και Πανεπιστημίου San Juan Αργεντινής, Südwestfalen Γερμανίας και Κρατική Ορχήστρα Αθηνών υπό τη διεύθυνση των μαέστρων: Rem Gekht, Mariano Chiacchiarini, Daniel Kirchmann, Χάρη Ηλιάδη και Νίκου Χριστοδούλου. Στο ενεργητικό της ατομικά ρεσιτάλ και συνεργασίες με καταξιωμένους καλλιτέχνες συνιστούν μία ξεχωριστή μουσική διαδρομή με εμφανίσεις στο φεστιβάλ Λουκέρνης, στην Φιλαρμονική της Κολωνίας, στο Auditorium “Victoria” του San Juan, στο Μέγαρο Μουσικής Αθηνών, στην Εθνική Λυρική Σκηνή κ.α. Από το 2010 είναι υπότροφος του I.K.Y. και ιδρύτρια του ensemble “EROS” και του “DUO AURA”. Διάσημοι πιανίστες όπως: V.Krainev, E.Virsaladze, D.Bashkírov, I.Lazko, I.Pogorelich, V.Ovchinnikov και A.Atanason έχουν επι-λέξει να συνεργαστούν με την Αγάπη Τριανταφυλλίδη. Σήμερα μιλάει στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ.

Πρόσφατα μετά την απόκτηση του “Diplom” ως Konzert Pianistin που σας δόθηκε με άριστα παμπρηφεί κατά την αποφοίτησή σας από την Hochschule fuer Musik und Tanz Koeln και την επιτυχία σας εισαγωγής σας στο Master, ποιά είναι τα μελλοντικά σας σχέδια;

«Πολλά και εξαιρετικά ενδιαφέροντα σχέδια βρίσκονται σε στάδιο διαπραγματεύσεων και αφορούν ατομικές εμφανίσεις, συμπράξεις με μουσικά σχήματα και καταξιωμένους καλλιτέχνες. Σε προτεραιότητα και μέσα στη διετία βρίσκεται η ανταπόκρισή μου σε project σειράς συναυλιών με την εξαιρετική Τουρκάλα τσελίστα Nil Gocamagil σε ερμηνείες έργων Τούρκων και Ελλήνων



συνθετών. Οργανωτής είναι το το Kultursekretariat in Guetersloh. Κυρίαρχο ρόλο έχει η καθόλα απαιτητική προετοιμασία της ύλης για την κατάκτηση ενός master αξιώσεων. Ιδιαίτερη βαρύτητα ακόμη έχει η ανάληψη καθηκόντων μου ως συμβούλου σπουδών σε ένα εξαιρετικό πρόγραμμα αγωγής προσοχικών ηλικιών στη μουσική το οποίο φέρει τον τίτλο «Children’s corner-studies of music» και θα λειτουργήσει στο Ωδείο Πρωτοπορία από το οποίο αποφοίτησα. Το παιδαγωγικό κομμάτι άγγιζε ανέκαθεν ευαισθησίες και ανάγκες μου. Το Ωδείο Πρωτοπορία μου εμπιστεύεται έναν καθοριστικής σημασίας τομέα τον οποίο καλούμαι να θεμελιώσω δεσμευόμενη για την αποτελεσματικότητα».

Ποιοί λόγοι σας οδήγησαν να προτιμήσετε τη Γερμανία για συνέχιση των σπουδών σας;

«Ο δάσκαλος της προτίμησής μου Prof. Pavel Gililov μεταξύ πολλών σπουδαιών που είχα την τύχη να γνωρίσω γιατί πάντα πίστευα και ισχύει ότι μόνο με σπουδαίους δασκάλους μπορείς να εξελιχθεί κανείς

πιανιστικά. Επίσης το πολύ υψηλό επίπεδο των καθηγητών που διέθετε το Πανεπιστήμιο (Hochschule fuer Musik und Tanz Koeln), η οργάνωσή του και η δωρεάν εκπαίδευση».

Έχετε πρότυπο κάποιον διάσημο πιανίστα;

«Σέβομαι ιδιαίτερα χαρακτηριστικά ιερών προσωπικοτήτων του πιανιστικού χώρου. Από τις εν ζωή παρουσίες εκείνες που προσελκύουν αμείωτα το ενδιαφέρον μου μέχρι στιγμής είναι των Pavel Gililov και Martha Argerich».

Γεννηθήκατε στην Πρέβεζα και σπουδάσατε στην Αθήνα. Πώς βλέπετε τη ζωή, την καθημερινότητα στην Γερμανία και στην Κολωνία? Σας λείπει κάτι από την Ελλάδα;

«Τρεις πόλεις παίζουν καθοριστικό ρόλο στη ζωή και τον ψυχισμό μου: η Πρέβεζα, η Αθήνα και η Κολωνία. Είναι πηγές μου, σταθμοί μου, αγάπες μου, τροφοδοτούν την ύπαρξή μου με διαφορετικές συγκινήσεις η κάθε μια. Έχουν ομοιότητες και διαφορές, ομορφίες και αδυναμίες και τη μοναδική δύναμη να τους αφιερώνω-μαι για μεγάλα χρονικά διαστήματα αφού αναπτύσσομαι στους κόλπους τους. Η ζωή μου στην Κολωνία είναι σπουδές και οργάνωση κάθε καλλιτεχνικής πρωτοβουλίας. Οι συνθήκες είναι οι πλέον κατάλληλες. Της Ελλάδας είμαι κομμάτι και εκείνη ο εαυτός μου. Μου λείπει η ευρωστιά της, το αυθόρμητο και ανεπιτήδευτο χαμόγελο του φιλόξενου λαού της που έκανε τον ήλιο να φαντάζει πιο φωτεινός στα μάτια μου».

Πώς κρίνετε τις κατά καιρούς επιθέσεις των γερμανικών ΜΜΕ στην Ελλάδα; Πώς αισθάνεστε όταν διαβάζετε σχετικά άρθρα ή ακούτε τις κριτικές στην τηλεόραση;

«Υπάρχει ανισορροπία μεταξύ κοινωνικών τάξεων σε κάποιες χώρες και οι επιθετικές φωνές των Μ.Μ.Ε. εντείνονται ιδιαιτέρως να την διατηρήσουν. Η επιθετικότητα όμως αναλύεται ξεκάθαρα από την ψυχολογία ως αδυναμία επί της ουσίας. Δημιουργείται ένας επικίνδυνος φανατισμός. Υπάρχουν και οι ωφέλιμες φωνές σύ-νεσης που μάλλον δεν προβάλλονται όσο πρέπει. Εύχομαι ο άνθρωπος, ο πολίτης της κάθε χώρας να αξιώνεται σε μια ειρηνική ζωή με τον εαυτό του και τους συνανθρώπους του».

Μπορείτε να μας πείτε – αν το έχετε σκεφτεί βέβαια – υπάρχουν μεγάλες πιθανότητες να μείνετε για πάντα στην Γερμανία;

«Είναι πολύ νωρίς για μία τέτοιου είδους απόφαση. Εξαρτάται από πολλούς παράγοντες».

Πιστεύετε και ελπίζετε ότι τα πράγματα θα πάνε καλύτερα στην Ελλάδα τα επόμενα χρόνια;

«Καλύτερα μπορεί να πάνε όταν ικανές, ισχυρές και σθεναρές εσωτερικές δυνάμεις συμβάλουν στην κάθαρση και σε αλλαγή πλεύσης με στόχο τη Δημοκρατία. Ονειρεύομαι πάντα την ακμή της Ευρώπης και μαζί της Ελλάδας».

Διπλή επέτειος στον Άγιο Γεώργιο Φρανκφούρτης

Γράφει η **Γκέλλυ Ανδρονίκου-Γκάσμαν**

Ένα ολόκληρο τρίήμερο εορταστικών εκδηλώσεων είχαμε τη χαρά να παρακολουθήσουμε στην Ενορία Αγίου Γεωργίου Φρανκφούρτης, από τις 20 έως τις 22 Σεπτεμβρίου 2013. Κι αυτό γιατί φέτος συμπληρώνονται δεκαπέντε χρόνια από τα εγκαίνια του Ιερού Ναού. Έτσι, με τις ευλογίες και της Ιεράς Μητρόπολης Γερμανίας, η οποία γιορτάζει με τη σειρά της τα πενήντα χρόνια από την ίδρυσή της εδώ, διοργανώθηκε αυτό το τρίήμερο εορταστικό πρόγραμμα για όλο τον Ελληνισμό της παροικίας λειτουργικά, ακαδημαϊκά αλλά και λαϊκά.



© G. Adronikou-Gassmann

Με τον ιερό χαρακτήρα προσκλήματος υποδέχτηκε η Ενορία του Αγίου Γεωργίου την Παρασκευή 20 του μηνός ιερά λείψανα μαρτύρων και αγίων της Εκκλησίας μας, τα οποία έφερε από την Ελλάδα ο Σεβασμιώτατος Μητροπολίτης Εδέσσης, Πέλλης και Αλμωπίας κ.κ. **Ιωήλ** προς αγιασμό και ευλογία. Ακολούθησε ιερά αγρυπνία με ιερό Ευχέλαιο. Στην κατανυκτική ατμόσφαιρα που επικρατούσε μέσα στο ναό, ακούσαμε και μάθαμε για την πραγματική σημασία των λειψάνων διά στόματος του Σεβασμιωτάτου Μητροπολίτη, ο οποίος ανέφερε πάμπολλα παραδείγματα της δύναμης τους από την Εκκλησία μας αλλά και από την Παλαιά Διαθήκη.

Την επόμενη ημέρα, Σάββατο 21 Σεπτεμβρίου, μετά τον Μέγα Αρχιερατικό Εσπερινό, δόθηκε διάλεξη σε αίθουσα του Ιερού Ναού από τον πολιτικό επιστήμονα και συγγραφέα κ. **Κωνσταντίνο Χολέβα**. Με ενδιαφέρον παρακολουθήσαμε όλοι μας την ανάπτυξη του θέματός του **“Ορθόδοξη Εκκλησία και απόδημος Ελληνισμός – από την Τουρκοκρατία μέχρι σήμερα”**. Και για άλλη μία φορά έγινε σαφέστερος ο ρόλος που διαδραμάτισε η Εκκλησία γενικότερα στην ανάπτυξη και άνθιση όχι μόνο των ελληνικών γραμμάτων στα δύσκολα και καταπιεστικά χρόνια τόσο της Τουρκοκρατίας όσο και αργότερα στα νεότερα χρόνια, αλλά και στην ίδρυση, με κέντρο πάντα την ενορία, ελληνικών κοινοτήτων στον απόδημο Ελληνισμό, αφού η μορφή κοινοτικού βίου ιδρύεται από τη στιγμή ακριβώς που ιδρύεται και η Εκκλησία.

Και βέβαια, την Κυριακή 22 του μηνός παρευρεθήκαμε στην πολυαρχιερατική Θεία Λειτουργία προεξάρχοντος του Σεβασμιωτάτου Εδέσσης, Πέλλης και Αλμωπίας κ.κ. **Ιωήλ**, καθώς και του Θεοφιλεστάτου Επισκόπου Αριανζού κ. **Βαρθολομαίου**. Μετά το πέρας της πολυαρχιερατικής Θείας Λειτουργίας ακολούθησε λαϊκό πανηγύρι με παραδοσιακά εδέσματα και με τους ήχους της μουσικής ορχήστρας του Τάσου Καδή να συμπληρώνουν την όλη εορταστική ατμόσφαιρα μέχρι αργά το απόγευμα.

Δεν πρέπει να παραλείψουμε να αναφέρουμε ότι τα ιερά λείψανα των μαρτύρων και αγίων, καθώς και ένα μικρό τμήμα του Τιμίου Σταυρού δόθηκαν ως δωρεά στην Ενορία του Αγίου Γεωργίου Φρανκφούρτης από τον Σεβασμιώτατο Μητροπολίτη κ.κ. **Ιωήλ**, ώστε το ποίμνιο της πόλης μας να έχει τη μοναδική ευκαιρία να τα προσκυνά και να τα τιμά κάθε στιγμή. Και σίγουρα ένα τόσο θεάρεστο και μοναδικό δώρο θα βρει την ανάλογη ανταπόκριση στις ψυχές όλων των πιστών ορθόδοξων χριστιανών, όπου κι αν αυτοί βρίσκονται.

www.elliniki-gnomi.eu

η εφημερίδα που διαβάζεται και... **online!**

Τώρα η υπεύνη ενημέρωση απέχει ένα... κλικ!

Η ενημέρωση δεν είναι πια για το σύγχρονο άνθρωπο μια απλή ανάγκη. Είναι δικαίωμα και μάλιστα από τα σπουδαιότερα. Οι πολλές και γρήγορες μεταβολές στην οικονομία, στην κοινωνία και την πολιτική, η αλληλεξάρτηση των γεγονότων, οι διεθνείς συγκυρίες, ο ευρύς κύκλος ενδιαφερόντων, η επέκταση των επαγγελματικών δραστηριοτήτων έξω από τα εθνικά σύνορα, η αμοιβαία πίεση που σε project σειράς προβλημάτων και γενικότερα η συνοχή του σύγχρονου κόσμου απαιτούν πλήρη, έγκαιρη, υπεύνη και αντικειμενική ενημέρωση. Σε συνδυασμό με την πολύχρονη έντυπη έκδοση της εφημερίδας **«Ελληνική Γνώμη»**, που έχει καθιερωθεί ως μία ψύχραιμη και αντικειμενική άποψη καταγραφής και ανάλυσης των γεγονότων, έχετε πλέον πρόσβαση καθημερινά σε ό,τι συμβαίνει στην Ελλάδα και σε όλο τον κόσμο!

Διαφημιστείτε φθηνά και αποτελεσματικά!

Επικοινωνήστε με το τηλ. **0030-24310-78272** ή στο email **info@elliniki-gnomi.eu** και δώστε τη δυνατότητα στην επιχείρησή σας, με το μικρότερο κόστος, να γίνει γνωστή σε όλο τον κόσμο!

• Συνεντεύξεις • Άρθρα • Πολιτική • Κοινωνία • Απόψεις • Ρεπορτάζ • Ειδήσεις
• Οικονομία • Επικαιρότητα • Ομογένεια • Πολιτισμός • Ιστορία • Ανακοινώσεις
για την έγκυρη και έγκαιρη ενημέρωσή σας www.elliniki-gnomi.eu

Πρώθηση και προβολή των ελληνικών προϊόντων στην γερμανική αγορά από κατάλληλους ανθρώπους

Δηλώσεις και εντυπώσεις στην ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ για την ANUGA 2013



Η Διεθνής Έκθεση Anuga, το μεγαλύτερο παγκοσμίως εκθεσιακό γεγονός του κλάδου τροφίμων και ποτών, ολοκληρώθηκε την περασμένη εβδομάδα στο Εκθεσιακό Κέντρο Koelnmesse της Κολωνίας με εξαιρετικά μεγάλη επιτυχία. Η ελληνική παρουσία υπήρξε ιδιαίτερα δυναμική, καθώς το περίπτερο έκτασης

3.000 τ.μ., το οποίο διακοσμήθηκε με το brand name του κλάδου τροφίμων και ποτών **"Taste like Greece"**, φιλοξένησε μία από τις μεγαλύτερες εθνικές αποστολές της έκθεσης. Περισσότερες από 200 επιχειρήσεις συμμετείχαν στη φετινή έκθεση. Η μεγαλύτερη εθνική συμμετοχή αφορά στον τομέα των γενικών τροφίμων,

όπως λάδι, ελιές και κονσερβοποιημένα ενώ σημαντική ήταν και η παρουσία στον τομέα των γαλακτοκομικών, στα είδη φούρνου και αρτοποιασκευάσματα, στα ποτά καθώς και στα κατεψυγμένα. **Σήμερα η ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ φιλοξενεί δηλώσεις συμμετεχόντων στην έκθεση.**

➤ Γιώργος Χατζημαρκάκης,
Ευρωβουλευτής, Βρυξέλλες/Κολωνία:



«Επισκέπτομαι κάθε ANUGA διότι με ενδιαφέρει να γνωρίζω από πρώτο χέρι πώς πάει η αγορά και το εμπόριο τροφίμων και ποτών της Ελλάδας. Τα τελευταία χρόνια παρατηρώ μία σαφή καλλιτέρευση της ελληνικής παρουσίας. Τόσο το μάρκετινγκ όσο και η συσκευασία των προϊόντων δεν έχουν να ζηλέψουν τίποτα και κανέναν. Η επανάληψη του σλόγκαν „Taste like Greece“ του 2011 δημιουργεί αναγνωρισιμότητα και επιμένει στον πολιτισμό της γεύσης. Αυτό μου αρέσει

πολύ διότι δένει με την ποιότητα και την ιδιαιτερότητα των εξαιρετικών προϊόντων της ελληνικής γης. Από την άλλη μεριά η εμμονή στις ελληνικές γεύσεις είναι αυτό που μας έκανε να επικεντρώσουμε όλες τις δραστηριότητές μας σαν Γερμανο-Ελληνικός Επιχειρηματικός Σύνδεσμος DHW στην προώθηση των προϊόντων αυτών στα καλά ελληνικά εστιατόρια της Γερμανίας μέσω της εφαρμογής του σήματος «ελληνικής μεσογειακής κουζίνας». Στην προσπάθειά μας αυτή έχουμε δύο δυνατούς συμμάχους: την Λέσχη Αρχιμαγείρων Ελλάδος που ίδρυσε τώρα και παράρτημα στην Γερμανία και την Ένωση Γερμανικών Εστιατορίων και Ξενοδοχείων DEHOGA με μεγάλη εμπειρία στην πιστοποίηση χώρων εστίασης.»

➤ Ιάκωβος Κολλάρος,
Σύμβουλος Ο.Ε.Υ., Ντίσελντορφ:



«Η ANUGA κατάφερε και εφέτος να αναδείξει όλη την γκάμα των ελληνικών αγροτικών προϊόντων. Όσον αφορά την φέτα πρέπει να υπογραμμίσω ότι παρόλες τις πιστοποιήσεις ο αγώνας για την εξασφάλιση της ελληνικής τόπας δεν έχει τελειώσει. Μαζί με τη φέτα πολεμούμε σε όλα τα μέτωπα και για το ούζο και για την ρετσίνα. Το Γραφείο Ο.Ε.Υ. στο Ντίσελντορφ δηλώνει παρόν και είναι έτοιμο για κάθε αρωγή και συνεργασία προς τις ελλαδικές επιχειρήσεις και αυτό όχι

μόνον όταν υπάρχουν νομικές διαφορές μεταξύ συμβαλλομένων εταίρων. Το γραφείο Ο.Ε.Υ. καλύπτει όλη την γεωγραφική περιοχή αρμοδιότητας του νέου Γενικού Προξενείου του Ντίσελντορφ που μετά την ενσωμάτωση σε αυτό του πρώην Γενικού Προξενείου Κολωνίας είναι το μεγαλύτερο πλέον προξενείο της Ευρώπης.»

➤ Γιώργος Παρίδης,
TUS-Paridis GmbH, Βούπερταλ:



«Εκτός από την ελληνική παρουσία κάθε δύο χρόνια στην ANUGA πιστεύω ότι θα ήταν ακόμη καλλίτερα αν είχαμε κεντρικά στην Βόρεια Ρηνανία-Γερμανία, μία αγορά δηλ. 18 εκατομμυρίων κατοίκων, κάποιο μόνιμο εκθετήριο των επώνυμων ελληνικών προϊόντων. Ιδεώδης τόπος θα μπορούσε να είναι το Ντίσελντορφ ή η Κολωνία σαν μεγαλύτερο εμπορικό κέντρο της Βόρειας Γερμανίας. Σε αυτό το εγχείρημα κύριο λόγο θα πρέπει να έχει ο Γερμανο-Ελληνικός Επιχειρηματικός

Σύνδεσμος DHW σε συνεργασία με Προξενείο και Γραφείο Ο.Ε.Υ. Αυτό να πραγματοποιηθεί όμως μόνον αν οι ελληνικές επιχειρήσεις το επιθυμούν και οι εξαγωγείςβάλουν βαθιά το χέρι στην τσέπη. Διότι αυτοί είναι και οι μόνοι που θα αφηληθούν από κάτι τέτοιο.»

➤ Πέτρος Τσάρνος,
ARI Food GmbH, Στουτγάρδη



«Εκείνο που με χαροποίησε ιδιαίτερα στην φετινή ANUGA είναι ο μεγάλος αριθμός νέων σε ηλικία επιχειρηματιών που συνάντησα από την Ελλάδα. Νέοι με όρεξη για δουλειά, με γνώση του μάρκετινγκ και με προϊόντα σε εξαιρετικές συσκευασίες. Νέοι επιχειρηματίες με καινούργιες και καινοτόμες ιδέες στον τομέα της παραγωγής και της μεταποίησης αγροτικών προϊόντων. Πολλές ετικέτες ελληνικών προϊόντων

των ξεπέρασαν σε ποιότητα αυτές πολλών ευρωπαϊκών χωρών. Ένα μεγάλο μπράβο σε αυτά τα παιδιά. Αξίζει να τα βοηθήσουμε να πετύχουν τους στόχους τους στην γερμανική αγορά.»

➤ Νίκος Μπενακόπουλος,
ANDELEA estate, Καλαμάτα



«Πρώτη φορά είμαι στην ANUGA αλλά αποφάσισα ήδη από τώρα ότι και το 2015 θα έλθω. Πολλοί πέρασαν από το περίπτερό μας και γνώρισαν το προϊόν μας και ας μην βρίσκεται γεωγραφικά στην κατάλληλη αίσθηση. Αυτό οφείλεται στο ότι αργά βρήκαμε χώρο αφού κάποιος άλλος έλληνος επιχειρηματίας ακύρωσε την συμμετοχή του. Την άλλη φορά θα είμαστε καλλίτερα προετοιμασμένοι. Η ANUGA σου ανοίγει τους ορίζοντες και σου δίνει νέες ιδέες. Επίσης έχεις την δυνατότητα να συγκρίνεις το προϊόν σου με άλλα και να πεισθείς για την εξαιρετική του ποιότητα. Είμαστε αισιόδοξοι.»

➤ Νέλος Γεωργούδης, PARTHENON Olives SA,
Βόλος, Πρόεδρος ΠΕΜΕΤΕ:



«Η φετινή παρουσία 200 περίπου ελληνικών εταιρειών τροφίμων στην Anuga 2013 σε συνδυασμό και με τις 40 υποψήφιες συμμετοχές που δεν ικανοποιήθηκαν λόγω έλλειψης χώρου, δείχνουν ξεκάθαρα έντονο προσανατολισμό για εξωστρέφεια, που είναι αναγκαία στη δύσκολη σημερινή κατάσταση. Ειδικότερα για τις ελληνικές επιτραπέζιες ελιές η παρουσία των εταιρειών που προβάλλουν το προϊόν είναι εντυπωσιακή, γεγονός που δικαιολογείται απόλυτα από τις κατα τουλάχιστον 80% εξαγωγές του, συνολικής αξίας άνω των 350 εκατ. Ευρώ, που τις κατατάσσει σταθερά την τελευταία δεκαετία στην πρώτη πεντάδα των εξαγομένων ελληνικών αγροτικών προϊόντων. Είναι επιτακτική ανάγκη το καθ' ύλη αρμόδιο Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων να δώσει άμεσες λύσεις σε θέματα που αφορούν τις ελληνικές επιτραπέζιες ελιές στις διεθνείς αγορές (π.χ. κίνδυνος απώλειας της ιταλικής αγοράς λόγω αδράνειας του ΥΠΑΑΤ) και οι φορείς που εποπτεύει να μην δημιουργούν γραφειοκρατικά προβλήματα στις εξαγωγικές επιχειρήσεις του κλάδου.»

➤ Τρύφων Κολιτσόπουλος,
TRY-K Business Consulting, Βόννη:



«Χαίρομαι ιδιαίτερα με την φετινή ελληνική συμμετοχή στην Γερμανία. Οι ελληνικές επιχειρήσεις όπως παρουσιάζονται σήμερα στην ANUGA είναι καλά προετοιμασμένες. Υπάρχει ορατή καλλιτέρευση στο μάρκετινγκ. Οι συσκευασίες των προϊόντων είναι εξαιρετικές. Εκείνο όμως που προέχει είναι η προώθηση και η προβολή των προϊόντων στην γερμανική αγορά να γίνεται από τους κατάλληλους ανθρώπους. Ανθρώπους που γνωρίζουν την τοπική αγορά, είναι κατάλληλα δικτυωμένοι, μιλούν την γλώσσα και εμπορικά και γνωρίζουν που μπορεί να προωθηθεί όσον το δυνατόν καλλίτερα το κάθε προϊόν. Δεν μπορούν όλα τα προϊόντα να μπουν στα σούπερ μάρκετ. Υπάρχουν εναλλακτικές λύσεις πολύ πιο ενδιαφέρουσες για τα ποιοτικά ελληνικά προϊόντα. Τις επαφές και την παρακολούθηση της κίνησης του προϊόντος σε αυτές τις αγορές δεν μπορεί να τις κάνει κάποιος από μακριά.»

➤ Πέτρος Τατούλης,
Περιφερειάρχης Πελοποννήσου, Τρίπολη:



«Στην φετινή ANUGA η Περιφέρεια Πελοποννήσου έκανε ένα φοβερό άλμα. Ευχαριστούμε την Κυβέρνηση της Βόρειας Ρηνανίας-Βεστφαλίας για την στήριξη και ιδιαίτερα την Υπουργό Εξωτερικών κα. Angelika Schwall-Düren και τον Υπουργό Οικονομίας Garrelt Duin. Στην ANUGA το 2011 συμμετείχαν 3 επιχειρήσεις από την Πελοπόννησο. Εφέτος ήταν 33. Αυτό θα τονώσει ακόμη περισσότερο τις εξαγωγές της Περιφέρειας που έχουν πλέον τετραπλασιασθεί στους τελευταίους 8 μήνες. Η Πελοπόννησος από τελευταία περιφέρεια έχει πλέον καταταγεί δεύτερη περιφέρεια της Ελλάδας στις εξαγωγές. Στην επόμενη ANUGA το 2015 θα εκπλαγείτε με αυτό που θα δείτε.»

➤ Φαίδων Κοτσαμπόπουλος,
Εκτελεστικός Αντιπρόεδρος DHW, Κολωνία:



«Πολύ πετυχημένη κι εφέτος η ελληνική παρουσία στην ANUGA, την μεγαλύτερη έκθεση τροφίμων και ποτών παγκοσμίως. Πολλές νέες επιχειρήσεις συμμετέχουν είτε μέσω του ΟΠΕ είτε μέσω άλλων φορέων είτε και μεμονωμένα. Εκείνο που με λυπεί όμως είναι ότι περπατάς στους «ελληνικούς» διαδρόμους και συναντάς ένα σορό «λαδάδες». Όλοι τους έχουν σίγουρα μοναδικά και εξαιρετικά προϊόντα. Ερωτώμαι όμως αν είναι αυτό που χρειάζεται σήμερα η Ελλάδα. Είμαι της άποψης ότι η Ελλάδα χρειάζεται brand leaders. Σε αυτό συμφωνούν και γνωστοί άνθρωποι του μάρκετινγκ. Και να μην μου πεί πάλι κάποιος ότι αυτό στην Ελλάδα «δεν γίνεται». Πρωτοπόροι είναι οι Κρήτες. Ας κοιτάξουν όλοι το Δίκτυο Οινοπαραγωγών Κρήτης που προωθούν τα κρασιά τους υπό τον γενικό τίτλο WINES OF CRETE. Το ίδιο έκανε και ο Σύνδεσμος Ελαιοκομικών Δήμων Κρήτης ΣΕΔΗΚ καθιερώνοντας το κρητικό λάδι KRI-TIKO. Σε εποχές κρίσης αυτά είναι τα μοντέλα ανάπτυξης και παραγωγικότητας που μπορούν να πετύχουν θαύματα. Οι μεμονωμένες προσπάθειες δεν είναι ο προσηφορότερος τρόπος προώθησης τοπικών προϊόντων στις διεθνείς αγορές. Χρειάζονται βήματα σταθερά και αποφασιστικά, συνένωση των δυνάμεων, συντονισμός, οργάνωση και συνεργασία για να κατακτήσουν τα προϊόντα την θέση που τους αξίζει παγκοσμίως.»

Ελληνογερμανικό αντάμωμα στη Θεσσαλονίκη

Γερμανική παράδοση και κουλτούρα, βαυαρική και αυστριακή, αλλά και έντεχνη ελληνική μουσική, γαστρονομικές εξερευνήσεις και το κυριότερο προσέγγιση των Ελλήνων και των Γερμανών. Όλα αυτά είχαν την ευκαιρία να γνωρίσουν από κοντά οι επισκέπτες του φετινού «Oktoberfest» που διοργάνωσε στα τέλη Σεπτεμβρίου, στο γερμανικό σχολείο, για 13η συνεχής χρονιά ο Σύλλογος Φίλων της Γερμανικής Σχολής Θεσσαλονίκης.

Η εκδήλωση που υποστηρίζεται από την Γερμανική Σχολή Θεσσαλονίκης και που φέτος γιορτάζει τα 125 χρόνια από την ημέρα της ίδρυσής της, τελούσε και πάλι υπό την αιγίδα του Δήμου Θεσσαλονίκης και του Γερμανικού Προξενείου Θεσσαλονίκης. Το Oktoberfest αποτελεί εδώ και πολλά χρόνια πλέον ένα καθιερωμένο φθινοπωρινό αντάμωμα, όπου οι δύο λαοί συναντιούνται, συνομιλούν και διασκεδάζουν μαζί, χτίζοντας έτσι γέφυρες φιλίας και επικοινωνίας. Στην φετινή γιορτή ήταν εκεί όλη η Θεσσαλονίκη: Έλληνες που έζησαν στη Γερμανία και γνώρισαν το παραδοσιακό «Oktoberfest» του Μονάχου, Θεσσαλονικείς που έλκονται από τις γαστρονομικές συνήθειες της Βαυαρίας, όπως βαρελίσια μπύρα και γευστικά λουκάνικα, που προσφέρθηκαν στη γιορτή, η εκπαιδευτική κοινότητα της Γερμανικής Σχολής Θεσσαλονίκης, που εδώ

και πολλά χρόνια συνοδεύει την εκδήλωση και φυσικά πολλοί Γερμανοί που ζουν στην Ελλάδα.



Ο νέος Γενικός Πρόξενος της Γερμανίας
Δρ. Ιγκο φον Φος

Deutsche und Griechen feiern „Oktoberfest“ in Thessaloniki

Auch in diesem Jahr organisierte der Förderverein

Όλοι αυτοί μαζί με τον **Στέργιο Κρεμέτη** και τη **Γιώτα Πολυχρονίδου**, που εδώ και χρόνια αποτελούν την ψυχή της οργάνωσης, αλλά και τον νέο Γενικό Πρόξενο της Γερμανίας στην Θεσσαλονίκη **Ίνγκο φον Φος** διασκεδάσαν ακούγοντας ένα πλούσιο καλλιτεχνικό πρόγραμμα. Με μουσική ελληνική που εκτέλεσε η Φιλαρμονική Ορχήστρα του Δήμου Θέρμης αλλά και ένα ολιγομελές μουσικό σχήμα από το Γκρας της Αυστρίας. Και όλοι έδωσαν ραντεβού για του χρόνου την ίδια εποχή στο επόμενο «Oktoberfest».



Το άνοιγμα του πρώτου βαρελιού σημάνει την έναρξη της γιορτής

der Deutschen Schule Thessaloniki zum 13. Mal das alljährliche Oktoberfest, dessen Einnahmen für karitative Zwecke benutzt werden. Freunde der bayerischen und österreichischen Kultur, Tradition und Gastronomie kamen auf ihre Kosten. Begleitet wurde das Fest musikalisch von einer Trachtgruppe aus Graz sowie dem Orchester der Stadt Therni.

Das Oktoberfest in Thessaloniki wird traditionell von der Deutschen Schule Thessaloniki, der Stadt Thessaloniki sowie dem Generalkonsulat Deutschlands in Thessaloniki unterstützt. Ein besonderes Ereignis, was dieses Jahr mitgefeiert wurde, war das 125jährige Be-



stehen der Deutschen Schule Thessaloniki.

Das Oktoberfest von Thessaloniki gilt seit Jahren als willkommener Herbsttreff von Griechen und Deutschen, die sich bei dieser Gelegenheit bei Bier und Würstchen, Hämchen oder Hühnchen treffen, austauschen und zusammen feiern. So werden immer mehr Brücken der Freundschaft und der Kommunikation geschlagen. Stergios Kremetis und Jotta Polychronidou vom Vorstand des Fördervereins freuten sich insbesondere auf die Anwesenheit des neuen Generalkonsuls Deutschlands in Thessaloniki, Dr. Ingo von Voss. ●

Ο Υπουργός Αγροτικής Ανάπτυξης κ. Αθανάσιος Τσαυτάρης στην Anuga

Ο Υπουργός Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων κ. Αθανάσιος Τσαυτάρης, εκπροσωπώντας την ελληνική κυβέρνηση, επισκέφθηκε τη 32η Διεθνή Έκθεση Τροφίμων και Ποτών ANUGA 2013, η οποία πραγματοποιήθηκε στην Κολωνία από τις 5 έως τις 9 Οκτωβρίου.

Πρόκειται για μια από τις σημαντικότερες εκθέσεις στον κλάδο των διατροφικών προϊόντων παγκοσμίως, ενώ φέτος η Ελλάδα συμμετείχε με περισσότερες από 220 εταιρείες του κλάδου τροφίμων – ποτών. Η μεγάλη συμμετοχή φανερώνει τον ολοένα και αυξανόμενο εξωστρεφή προσανατολισμό των ελληνικών επιχειρήσεων και χαρακτηρίζεται ως θετικό μήνυμα για το μέλλον της μεταποίησης στον τομέα των τροφίμων.

Ο Έλληνας Υπουργός συμμετείχε στην τελετή των εγκαινίων της Έκθεσης, προσκεκλημένος του Δημάρχου της Πόλης που την φιλοξένησε κ. **Jürgen Roters**. Στην τελετή έλαβαν μέρος, ως τιμώμενα πρόσωπα, ο Επίτροπος Ενέργειας της Ε.Ε κ. **G.Oettinger**, και ο Πρόεδρος της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων Δρ **W. Hoyer**. Στη συνέχεια ο κ.Τσαυτάρης συνοδεύει του Προέδρου

του ΟΠΕ κ. **Καλαμπόκη**, του Γεν. Γραμματέα του ΥΠΑΝ κ. **Τσόκα** και εκπροσώπων του Ελληνικού Προξενείου Ντύσελντορφ ξεναγήθηκε στους χώρους της έκθεσης και στα ελληνικά περίπτερα, συνομιλώντας με τους Έλληνες εκθέτες στους οποίους και ευχήθηκε καλή επιτυχία.

Με την ολοκλήρωση της επίσκεψής του στην Έκθεση ο Υπουργός Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων κ. Αθανάσιος Τσαυτάρης προέβη σε δηλώσεις σε εκπροσώπους μέσω των ενημέρωσης, ενώ παραχώρησε συνέντευξη στη γερμανόφωνη εφημερίδα ειδικού τύπου του κλάδου τροφίμων / ποτών στη Γερμανία «**Lebensmittel Zeitung**».

Ο κ. Τσαυτάρης επισήμανε ότι πάγια πολιτική του Υπουργείου είναι η υποστήριξη της εξωστρέφειας, τόσο των ποιοτικών ελληνικών αγροτικών προϊόντων, όσο και των ελληνικών επιχειρήσεων λέγοντας χαρακτηριστικά «**βασική πολιτική επιλογή μας είναι να υποστηρίξουμε τη στροφή της γεωργίας μας από μια γεωργία “χαμηλού κόστους” σε μια γεωργία ποιότητας. Η ποιότητα των γεωργικών προϊόντων αποτελεί το “διαβατήριο” τους για τις διεθνείς αγορές και**

© Ε.Ε.



κύριο “βαθίρα” επιτυχίας των Ελλήνων εξαγωγέων. Προωθούμε προγράμματα και δράσεις εξωστρέφειας αναδεικνύοντας τα ελληνικά αγροτικά προϊόντα “πρωταθλητές” στις αγορές του εξωτερικού».

Πρόσθεσε δε ότι για την οικονομική στήριξη και διευκόλυνση των νέων αγροτών και των νεοεισερχόμενων που επιθυμούν να εμπλακούν στην πρωτογενή παραγωγή σχεδιάζονται ειδικές δράσεις και προγράμ-

ματα, ενώ ιδιαίτερη αναφορά έκανε στην ενίσχυση που παρέχει το Υπουργείο σε καινοτόμες προσπάθειες παραγωγών.

Ο Υπουργός, κ. Τσαυτάρης κατέληξε λέγοντας ότι «οι διάφορες δράσεις του Υπουργείου φαίνεται πλέον να αποδίδουν καρπούς μιας και η στροφή του Έλληνα στην πρωτογενή παραγωγή και στη δημιουργία καινοτόμων αγροτικών προϊόντων ολοένα και αυξάνεται».

Τατούλης και Χατζημαρκάκης τιμούν τους Έλληνες εκθέτες στην Anuga



Από δεξιά: Γιώργος Χατζημαρκάκης, Πέτρος Τατούλης και Φαίδων Κουσαμπόπουλος (Αντιπρόεδρος DHW)

Τελειώς τυχαία συναντήθηκαν ο Περιφερειάρχης Πελοποννήσου **Πέτρος Τατούλης** και ο Ευρωβουλευτής των Γερμανών Φιλελευθέρων **Γιώργος Χατζημαρκάκης** στην Παγκόσμια Έκθεση τροφίμων και ποτών ANUGA στην Κολωνία. Ο πρώτος επισκέφθηκε τους παραγωγούς και εκθέτες που ήλθαν από την περιφέρεια του για να εκθέσουν τα εκλεκτά προϊόντα της πελοποννησιακής γης στην μεγαλύτερη έκθεση τροφίμων και ποτών στην Ευρώπη. Ο δεύτερος και με την ιδιότητα του Προέδρου του Γερμανο-Ελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου DHW παραυρέθηκε στην ANUGA για να στη-

ρίξει όλους τους Έλληνες εκθέτες στην προσπάθειά τους να γίνουν πιο εξωστρεφείς, να ανταγωνισθούν άλλες εθνότητες και να κερδίσουν μερίδιο της ευρωπαϊκής αγοράς, ειδικά δε της γερμανικής. Μετά την επίσκεψή του σε πολλά ελληνικά περίπτερα συνοδεύμενος από κλιμάκιο του DHW και μελών της Λέσχης Αρχιμαγεύρων Ελλάδος με επικεφαλής τον Πρόεδρο **Μίλτο Καρούμπα**, ο κ. Χατζημαρκάκης δήλωσε στον τύπο: «**Είμαι καταθουασμένος από την φετινή ελληνική παρουσία. Μία παρουσία δυναμική, ζωντανή και γεμάτη όρεξη για περισσότερη δουλειά, περισσότερη ποι-**



Από αριστερά: Μίλτος Καρούμπα, Γιώργος Χατζημαρκάκης και Γιώργος Παχυαδάκης (Agentur SIMEION, Düsseldorf) σε ένα από τα περίπτερα του ΟΠΕ

ότητα και περισσότερη καινοτομία. Βλέπω προϊόντα και συσκευασίες πρωτόγνωρες για τα ελληνικά δεδομένα. Ο ΟΠΕ κατάφερε να φέρει σχεδόν όλες τις περιφέρειες της Ελλάδας στην ANUGA. Αυτό είναι ένα μεγάλο κατόρθωμα. Ένα μεγάλο μπράβο σε όλους όσους συνέβαλαν σ αυτήν την αξιοζήλευτη ελληνική παρουσία. Μας γεμίζει υπερηφάνεια να βλέπουμε τόσο άσπρο και γαλάζιο στην ANUGA. Η Ελλάδα και πάλι είναι παρούσα!»

Στα πλαίσια της συνάντησής τους οι δύο πολιτικοί είχαν την ευκαιρία να ανταλλάξουν ιδέες και απόψεις για περισσότερη ελληνογερμανική συνεργασία

και προώθηση όλων των πρωτοβουλιών σε αυτόν τον τομέα. Να σημειωθεί ότι η Περιφέρεια Πελοποννήσου συνεργάζεται εδώ και μόλις έναν χρόνο στενά με την Κυβέρνηση της Βόρειας Ρηνανίας-Βεσφαλίας στα πλαίσια του μνημονίου συνεργασίας που είχαν υπογράψει οι κυβερνήσεις Ελλάδας και Γερμανίας το 2010. Έτσι πάνω από 30 μικρομεσαίες επιχειρήσεις της Πελοποννήσου μπόρεσαν φέτος να συμμετάσχουν στην ANUGA και αυτό με την υποστήριξη της Βόρειας Ρηνανίας-Βεσφαλίας και του Γερμανο-Ελληνικού Εμπορικού και Βιομηχανικού Επιμελητηρίου.

Η Λέσχη Αρχιμαγεύρων τώρα και στη Γερμανία

Η **Λέσχη Αρχιμαγεύρων Ελλάδος** δεν άφησε ανεκμετάλλευτη την ευκαιρία της δυναμικής παρουσίας Ελλήνων εκθετών από τον τομέα των τροφίμων και ποτών στην φετινή ANUGA, την μεγαλύτερη παγκοσμίως έκθεση του κλάδου, και την εξαιρετική παρουσίαση σειράς ποιοτικών τοπικών και πιστοποιημένων προϊόντων της ελληνικής γης. Έτσι εκμεταλλευόμενος αυτό το ιστορικό γεγονός προβολής των παραπάνω ελληνικών προϊόντων και με την στήριξη της παγκοσμίου φήμης ελληνικής εταιρείας PROVIL AE, μίας υψηλής τεχνολογίας εταιρείας κατασκευής πρόσθετων βελτιωτικών υλών τροφίμων, που τους προσέφερε τους χώρους του περιπτέρου της, ο Πρόεδρος **Μίλτος Καρούμπα** κάλεσε τους φίλους της Λέσχης και όλους τους εκθέτες να γιορτάσουν την ίδρυση του παραρτήματος της Λέσχης Αρχιμαγεύρων Ελλάδος στην Γερμανία.

Η Λέσχη Αρχιμαγεύρων Ελλάδος λειτουργεί εδώ και 20 χρόνια και αποτελεί μία επαγγελματική λέσχη με περισσότερα από 700 μέλη (αρχιμάγειρες και αρχιζαχαροπλάστες) στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Συντονιστής του παραρτήματος Γερμανίας αναλαμβάνει ο Σεφ **Γιώργος Καναβάκης** από το Μάνχαϊμ.

Μεταξύ των πρώτων που συνεχάρησαν τον Πρόεδρο της Λέσχης Αρχιμαγεύρων Μίλτο Καρούμπα και τον νέο συντονιστή Γερμανίας Γιώργο Καναβάκη για την πρω-



Ο Πρόεδρος του DHW Γιώργος Χατζημαρκάκης εν μέσω των αρχιμαγεύρων. Στα δεξιά του ο Πρόεδρος της Λέσχης Αρχιμαγεύρων Μίλτος Καρούμπα και αριστερά του ο συντονιστής Γερμανίας Γιώργος Καναβάκης

τοβουλία τους αυτή, ο Ευρωβουλευτής των Γερμανών Φιλελευθέρων και Πρόεδρος του Γερμανο-Ελληνικού Επιχειρηματικού Συνδέσμου DHW **Γιώργος Χατζημαρκάκης**, απευθυνόμενος στους αρχιμαγεύρους αναφέρθηκε στις γερστικές δυνατότητες που έχουν τα τοπικά και πιστοποιημένα προϊόντα της ελληνικής γης λόγω της υψηλής τους ποιότητας αλλά και την ανάγκη ενίσχυσης της εξωστρέφειας των ελληνικών μικρομεσαίων επιχειρήσεων και της προβολής των προϊόντων τους στο εξωτερικό. Συγχρόνως υπογράμμισε τον σημαντικό



ρόλο εκείνων των αρχιμαγεύρων που χρησιμοποιούν αυτά τα προϊόντα στην μαγειρική τους προωθώντας έτσι την ελληνική μεσογειακή κουζίνα παγκοσμίως. Γι αυτό η Λέσχη Αρχιμαγεύρων είναι βασικός και απαραίτητος εταίρος σε οποιαδήποτε πρωτοβουλία υπάρξει για την πιστοποίηση της ελληνικής μεσογειακής κουζίνας για τους χώρους εστίασης. Αυτός είναι και ο λόγος για τον οποίο ο DHW αποφάσισε ήδη πριν από δύο χρόνια να υπογράψει μνημόνιο συνεργασίας με την Λέσχη. Υπογράμμισε δε συγχρόνως και κάτι που πολλές φορές ξεχνιέται: την σημασία των συνεργειών της ελληνικής μεσογειακής κουζίνας και του τουρισμού όχι μόνο για την οικονομία της Ελλάδας αλλά και για τις θέσεις επαγγελματικής εκπαίδευσης και εργασίας.

Τατούλης και Γερμανοί Υπουργοί δίπλα στις Πελοποννησιακές επιχειρήσεις στην έκθεση Anuga

Στην μεγαλύτερη έκθεση τροφίμων και ποτών παγκοσμίως Anuga συμμετείχε η Περιφέρεια Πελοποννήσου στηρίζοντας έμπρακτα την προσπάθεια των Πελοποννησίων εξαγωγέων για εξωστρέφεια ως απάντηση στην κρίση. Οι συμμετοχές των επιχειρήσεων από την Πελοπόννησο στην έκθεση Anuga ξεπέρασαν τις τριάντα (30), σε σχέση με τα παρελθόντα έτη. Η έκθεση Anuga διοργανώνεται κάθε δύο χρόνια στην Κολωνία της Γερμανίας, και αποτελεί το γεγονός με τη μεγαλύτερη επιρροή και αναγνωρισιμότητα στην παγκόσμια βιομηχανία τροφίμων και ποτών. Φιλοξένησε περισσότερους από 155.000 αγοραστές, στελέχη και επαγγελματίες από 180 χώρες και 6.700 προμηθευτές από 98 χώρες.



Οι Πελοποννησιακές επιχειρήσεις στη μεγάλη τους πλειοψηφία βρέθηκαν σε ένα ενιαίο περίπτερο μεγαλύτερο των 220 τμ. Οι δράσεις της Περιφέρειας Πελοποννήσου ξεκίνησαν με την εκδήλωση γευστικών Πελοποννησιακής γαστρονομίας στο εστιατόριο του ΟΠΕ, όπου συναντήθηκαν ξένοι εισαγωγείς και Πελοποννησιοί επιχειρηματίες. Στο χώρο υπήρχε και προβολή εξειδικευμένων σποτ με θέμα την Πελοποννησιακή κουζίνα. Την Κυριακή 6 Οκτωβρίου είχε προηγηθεί παρουσίαση των Πελοποννησιακών Προϊόντων σε Γερμανούς εισαγωγείς. Να σημειωθεί ότι η εν λόγω πελοποννησιακή εκδήλωση ήταν και η μόνη από την ελληνική πλευρά ενταγμένη στο πρόγραμμα εκδηλώσεων της Έκθεσης Anuga.

Το περίπτερο με τις Πελοποννησιακές επιχειρήσεις επισκέφθηκε ο Περιφερειάρχης Πελοποννήσου συνοδευόμενος από την Υπουργό Ευρωπαϊκών και Ομοσπονδιακών Υποθέσεων και ΜΜΕ του κρατιδίου Β. Ρηνανίας-Βεσφαλίας κ. **Schwall-Duren**. Η υπουργός δήλωσε εντυπωσιασμένη από την συμμετοχή των Πελοποννησιακών επιχειρήσεων και την πρόοδο που έχουν σημειώσει στο τομέα του marketing, του packaging και του design. Η Υπουργός χαρακτήρισε τη συνεργασία του κρατιδίου με την Περιφέρεια Πελοποννήσου ιδιαίτερα σημαντική και τόνισε ότι θα αναπτυχθεί ακόμα περισσότερο. Τις Πελοποννησιακές επιχειρήσεις επισκέφθηκε και ο Υπουργός Αγροτικής Ανάπτυξης του Κρατιδίου της Βόρειας Ρηνανίας – Βεσφαλίας κ. **Johannes Remmel**. Ο Περιφερειάρχης Πελοποννήσου συναντήθηκε επίσης με τον Διευθυντή του Επιμελητηρίου Κολωνίας κ. **C. Hanke** και συζητήσαν προοπτικές συνεργασίας και δράσεις προώθησης των Πελοποννησιακών προϊόντων στη Γερμανία. Ο Περιφερειάρχης Πελοποννήσου παραχώρησε συνεντεύξεις για τα Πελοποννησιακά προϊόντα στο κορυφαίο έντυπο τροφίμων και γαστρονομίας το Lebensmittel Zeitung, στην Deutsche Welle και τον Euro politis, όπου τόνισε ότι «**η Περιφέρεια Πελοποννήσου θα συνεχίσει να στέκεται αρωγός στην προσπάθεια των Πελοποννησιακών επιχειρήσεων. Είναι σαφής η άποψή μας ότι την κρίση θα την αντιμετωπίσουμε αναπτύσσοντας την εξωστρέφειά μας, στηριζόμενοι στα συγκριτικά πλεονεκτήματά μας. Η δυναμική παρουσία των επιχειρήσεων μας στην έκθεση αποτελεί ισχυρό μήνυμα ελπίδας ότι θα τα καταφέρουμε».**

Την Τρίτη το βράδυ έλαβε χώρα δείπνο εργασίας σε ελληνικό εστιατόριο όπου έλαβαν μέρος ο Γενικός Πρόξενος της Ελλάδας στο Ντύσελντορφ κ. **Γρηγόρης Δελαβεκούρας** και στελέχη του Προξενείου, Πελοποννησιοί εξαγωγείς, Γερμανοί εισαγωγείς, εκπρόσωποι του ΕΟΤ Γερμανίας και του Επιμελητηρίου Κολωνίας, καθώς και δημοσιογράφοι, με σκοπό την ανάπτυξη επιχειρηματικών σχέσεων.

Lasaridis: „Die DGV Thessaloniki ist als Schnittstelle der deutsch-griechischen Zusammenarbeit in Griechenland zu verstehen,,

--- Von **Sylvia Löser** und **Walter Bachsteffel** ---

Fotos: © S. Löser und W. Bachsteffel

Christos Lasaridis

Sie sind Leiter der DGV-Büros in Thessaloniki und Athen. Was genau können sich unsere Leser unter der Deutsch-Griechischen-Versammlung (DGV) vorstellen?

Das Entscheidende bei der Arbeit der DGV ist der Dialog! Wir müssen miteinander reden, auf der Türschwelle sitzen und uns gegenseitig sagen, wie viel Salz zur Gourmet-Qualität gehört. Die DGV bietet Wissen an und nimmt es zur gegenseitigen Ergänzung auch an. Das bedeutet dann, Unterschiede zu kommunizieren, Stärken auszutauschen, so dass Mann/Frau nicht alleine im Schloss sitzt und Löcher im Wasser bohrt. Vom hohen Ross abzusteigen, etwas Schlamm unter die glänzenden Stiefel zu bekommen und die Karre des Nachbarn vorwärts zu schieben. Das führt zum Wohlgefühl und stärkt das Wissen darüber, dass Mann / Frau nicht alleine ist.

Wir hörten und besuchten zahlreiche Konferenzen zu den unterschiedlichsten Themen. Die Spannweite war groß. Sie reichte von erneuerbaren Energien über Marketingmethoden, von nachhaltigem Tourismus bis Zukunftsperspektiven für die Jugend. Viel Arbeit wurde getan. Können Sie uns einige Beispiele erfolgreicher Zusammenarbeit von Griechen und Deutschen nennen?

Das Erfolgreichste ist, dass wir über die gemeinsame Arbeit mittels Händen und Füßen gelernt haben zunächst einen Weg der Kommunikation zu finden. Es gibt einen Ursprung und eine gemeinsame Zukunft. Osmose, Interaktion, Austausch der wirtschaftlichen, administrativen, kulturellen sowie wissenschaftlichen Erfahrungen stellen eine Bereicherung dar und bilden das Fundament für Entwicklungen auf allen Ebenen. In unserer Welt der Zukunft wird jedes Volk auf die Anderen Einfluss nehmen, ähnlich den einzelnen Körperteilen, die sich stets gegenseitig beeinflussen. Dabei dürfen wir niemals vergessen auf Augenhöhe zu bleiben und den gegenseitigen Respekt zu bewahren!

Nach zwei Kongressen der DGV in Thessaloniki findet die Tagung 2013 erstmals in Nürnberg statt. Geben Sie uns bitte einen kurzen Überblick über die Themenbereiche.

Der Bogen ist sehr weit gespannt. Das Programm sieht unter dem Stichwort „Stadt der Zukunft“ eine Fülle von Themenbereichen vor, die ich deshalb nur kurz anreißen kann. Neben einem kurzen Überblick über die bisherige Arbeit der DGV finden Exkursionen zu den wichtigsten Aufgaben kommunaler Selbstverwaltung statt. Nürnberg ist Vorreiter im Bereich erneuerbarer Energien, für viele Bürgermeister ein ganz wichtiger Punkt. Aber auch Kommunales Management, Wassermanagement oder Integration in den Arbeitsmarkt sind zukunftsweisende Themen. Weiter ist vorgesehen, dass in Arbeitskreisen eine Vertiefung des Wissens aus den Exkursionen stattfindet. Wie können Synergien und Strategien im kommunalen Verwaltungshandeln umgesetzt werden? Konkrete Beispiele der deutsch-griechischen Zusammenarbeit sollen dann Anreize bieten diese weiter zu vertiefen oder neue gemeinsame Projekte zu beginnen.



Wie geht es mit der DGV künftig weiter?

Es kann sein, dass wir als Völker unterschiedliche Ansichten vertreten, andere Ideen haben und eine volkseigene Mentalität besitzen. Zum ersten Mal in der Geschichte wagt die Deutsch-Griechische Versammlung, die im



März 2010 ins Leben gerufen wurde, einen wellenschlagenden, neuartigen Meilenstein zu setzen – einen Leuchtturm, der gemeinschaftlichen, kooperativen Ländern für ein übergreifendes Miteinander den Weg weist und alle einlädt den nächsten Tag zusammen einzuläuten. So wie Kinder wachsen und aus dem Haus gehen, so wird auch die DGV einen eigenen Weg finden. Sie wird eine Selbstverständlichkeit werden, immer größere Kreise bilden und immer mehr Menschen erreichen. Gewiss wird es noch eine DGV V / VI geben! Vielleicht schaffen wir es zukünftig eine NGO auf die Beine zu stellen. ●

Maria Vassiliadou

Maria Vassiliadou ist im Team der Deutsch-Griechischen Versammlung (DGV) und eine enge Mitarbeiterin von Christos Lasaridis im DGV-Büro Oreokastro/Thessaloniki.

Maria Vassiliadou, das Team der Deutsch-Griechischen Versammlung (DGV) besteht aus vier Personen. Sie arbeiten unmittelbar mit Christos Lasaridis im DGV-Büro Oreokastro/Thessaloniki zusammen. Bei unseren Besuchen liefern ständig die Telefondröhte heiß. Jeder wollte etwas von Ihnen. Beschreiben Sie uns bitte kurz Ihren Arbeitsalltag.

Die DGV Thessaloniki ist als Schnittstelle der deutsch-griechischen Zusammenarbeit in Griechenland zu verstehen, daher unterstütze ich in erster Linie die Koordination der Netzwerkarbeit der Akteure vor Ort. Viele Anfragen, die bei dem Generalkonsulat, Gemeinden und anderen Institutionen in Deutschland und Griechenland auflaufen, werden an uns weitergeleitet und ich wirke als Back-Office für die Projektleitung DGV Thessaloniki. Daher gestaltet sich mein Arbeitsalltag rein gar nicht homogen. Neben organisatorischen Angelegenheiten sowie Büro- und Reiseorganisation, fallen allgemeine Auskünfte über die Tätigkeiten der DGV, die Vermittlung der richtigen Ansprechpartner zu den jeweiligen Themenbereichen, der Aufbau des Wissens- und Kontaktpersonen-Pools genauso in meinen Bereich, wie Eventmanagement zu der Durchführung von Konferenzen, Events und Workshops.

Welche Entwicklungen resultieren Ihrer Meinung nach aus der Arbeit der DGV in der Zusammenarbeit beider Länder?

Die Arbeitsschwerpunkte haben sich in den letzten beiden Jahren verschoben. Die DGV ist März 2010 ins Leben gerufen worden und hat ihre Arbeit aufgenommen. Dabei wurden Schritt für Schritt Gemeinden, deutsche und griechische Akteure für den Aufbau des deutsch-griechischen Netzwerkes gewonnen. In den letzten beiden Jahren



Nirgends kann es nur Erfolge geben. Wo gibt es Ihrer Kenntnis nach Bedarf, die Zusammenarbeit von deutschen und griechischen kommunalen Partnerschaften weiterzuentwickeln?

Aus meinen Erfahrungen kann ich sagen, dass die Initiierung und Betreuung von Projekten zur deutsch-griechischen Zusammenarbeit auf kommunaler Ebene durchaus erfolgreich war. Sowohl die deutsche als auch die griechische kommunale Ebene zeigt großes Interesse an einer Zusammenarbeit. Sicherlich waren unsere anfänglichen Bemühungen von Skepsis begleitet. Es galt Vertrauen in unsere Arbeit zu schaffen. Und vor allem ist es wichtig, Nachhaltigkeit zu gewährleisten, d. h. nicht nur Gespräche oder eine Konferenz zu einem Thema stehen zu lassen, sondern Handlungsbedarf herauszuarbeiten, gezielte Follow-ups zu organisieren, die Akteure immer wieder zu informieren, das Netzwerk also am Leben zu erhalten, zu kontaktieren und zu weiteren Aktionen motivieren. Hier besteht viel Gesprächsbedarf und vor allem ist es notwendig, Fingerspitzengefühl für die Probleme in Griechenland zu haben.

Wir hörten von Praktikumsplätzen für griechische Jugendliche in deutschen Städten, von Schulpartnerschaften und Plänen zum Ausbau von Berufsbildung – Perspektiven für griechische Jugendliche. Was können Sie uns dazu sagen?

Im Jahr 2011 wurden mir Ideen zu Schulpartnerschaften zwischen den Städten Oreokastro und Detmold zugetragen. Da ich selbst zwei Kinder im schulfähigen Alter habe und in Deutschland geboren und aufgewachsen bin, habe ich diese Anstöße im Rahmen meiner Möglichkeiten eigeninitiativ weiterentwickelt und aus der Idee wurde ein konkretes Projekt. Mittlerweile haben wir über 20 Jugendlichen die Möglichkeit geben können in Deutschland für 3 Wochen Leben, Schul- und Arbeitsalltag kennenzulernen. Die Gemeinden arbeiten mit meiner Hilfe ganz aktiv im Rahmen dieses Projektes zusammen. In meinen Bereich fällt nunmehr auch das Projektmanagement „Jugend/Praktika“ und die Koordinierung bezüglich Praktika und Berufsausbildungsplätzen. Wir planen für 2014 im Rahmen des Netzwerkes weitere drei Partnerschaften zu organisieren und dies auf Kindergärten, Grundschulen, Vereinen usw. auszuweiten. ●

Die Elliniki Gnomi bedankt sich für die Gespräche mit Herrn Lasaridis und Frau Vassiliadou



Wehmut beim Abschied

Von **Sylvia Löser** und **Walter Bachsteffel**

Drei Jahre lang war Wolfgang Hoelscher-Obermaier deutscher Generalkonsul in Thessaloniki. Drei Jahre lang wirbelten er und sein Team mit Unterstützung Vieler, um die deutsch-griechischen Beziehungen trotz ökonomischer Krise zu vertiefen. Netzwerke zwischen Regionen, Städten und Bürgern beider Länder baute er mit auf. Arbeitsintensiv und leidenschaftlich waren diese drei Jahre. Hoelscher-Obermaier hörte nie auf, neue Ideen und Wege zur Umsetzung seines Zieles zu verwirklichen. Er schaffte es bravurös.

Der große Achtungserfolg zeigte sich jetzt auch bei seinem Abschied.

Viele geladene Gäste versammelten sich oberhalb von Oreokastro in traumhafter Kulisse, um sich zu verabschieden und Dank zu sagen. Allgemeine Zustimmung fand deshalb auch die Abschiedsrede des deutschen Botschafters Wolfgang Dold, der emotional und eindringlich die anspruchsvolle und erfolgreiche Arbeit des Scheidenden pries. Dold hob besonders die Verdienste um das Gelingen der Deutsch-Griechischen Versammlung hervor, welche in diesem Jahre in Nürnberg/Bayern stattfinden wird. Herzlich, aber auch bedauernd sagte der Botschafter noch: „Ein Diplomat muss nach drei Jahren eine andere Stelle übernehmen, gleichgültig, ob es uns traurig stimmt oder nicht“.

Leider wahr. Staatssekretär Fuchtel, der Beauftragte der Bundesregierung für Griechenland, be-

dauerte nicht anwesend sein zu können. Seine Grußworte überbrachte der frühere Oberbürgermeister von Biberach und ehrenamtliche Experte für Opfergemeinden Griechenlands, Thomas Fettback. Er schloss mit warmen Worten persönlichen Dankes. Yanis Boutaris, der Oberbürgermeister von Thessaloniki fand ebenfalls nach intensiver Zusammenarbeit herzliche Worte, ebenso wie andere Vertreter des öffentlichen Lebens.

Botschafter Dold führte dann den neuen Generalkonsul Dr. Ingo von Voss und auch die neue Kanzlerin Zerbin in ihr Amt ein.

Saxophonklänge, Kerzenschein, Essen und Trinken in netter Gesellschaft bildeten dann weitere Höhepunkte des gelungenen Abends.

Ein schöner Abschied, aber ein Abschied mit Wehmut. ●



Mediterran essen – länger leben

Wenn man von mediterraner Küche spricht, dann denkt man vorwiegend an italienische, spanische oder französische Küche. An griechische Küche denken die Wenigsten. Doch wo gibt es gesünderes Essen als in Griechenland? Dort werden die Mahlzeiten richtig in der „Parea“ (geselliges Beisammensein) zelebriert – viele Gänge mit kleinen Mengen und meistens ein kühles Bier oder ein Gläschen Rotwein. Eine Küche, die Fettleibigkeit und chronischen Krankheiten vorbeugt und sich günstig auf die Lebensdauer auswirkt. Schließlich leben die meisten über 100-jährigen in Europa auf Kreta, deshalb auch der Terminus „Kreta-Diät“.

Die typische Mittelmeerküche besteht aus frischem Gemüse und Obst, Fisch, Reis, helles Brot, Olivenöl, Knoblauch und natürlich dem Gläschen Rotwein. Zahlreiche Studien zeigen, dass Bewohner der Mittelmeerländer seltener dick sind und länger leben. Zudem ist Diabetes Typ 2 weit seltener verbreitet als etwa im Norden Europas. Auch für die Vorsorge von Krebs, Demenz und Alzheimer zeigen sich positive Effekte. Selbst wenn genetische Faktoren für die Gesundheit der Mittelmeervölker diskutiert werden, so spielt die Form der Ernährung eine immer wichtigere Rolle. Die Zusammenstellung der Kost hat sich über lange Zeit entwickelt und ist durch die niedrigen Einkommen im Mittelmeerraum geprägt, daher liegt die Priorität auf selbsterzeugten Produkten.

Eine Umstellung der Ernährung auf die mediterrane Kost kommt allen Altersgruppen zugute, wobei die Auswirkungen durchaus verschieden sind. Bei Kindern und Jugendlichen beugt sie Fettleibigkeit und dem metabolischen Syndrom vor, bei Alten senkt sie die Sterblichkeit und schützt vor Herz-Kreislauf-Erkrankungen. Mittelmeerkost beinhaltet viele Omega-3-Fettsäuren, Ballaststoffe und Antioxidantien, die alle zusammen die Gesundheit stärken und chronischen Krankheiten vorbeugen. Statt gesättigten nimmt man vor allem ungesättigte Fettsäuren zu sich. Wissenschaftler vergleichen diese „guten“ Energieträger, die der Körper vollständig umsetzen kann, mit Treibstoff, den ein Auto vollständig verbrennen kann, ohne dass Rückstände im Tank zurückbleiben.

Aber griechische mediterrane Küche ist nicht nur eine bestimmte Zusammensetzung von Nahrung, sondern eine interessante und nachahmungswerte Lebensweise. Man achtet auf regionale und saisonale Produkte, ersetzt Chips durch kleine Essenshappen (die sog. Mezedes) und Süßigkeiten durch Obst. Auch die Form der Nahrungsaufnahme spielt eine Rolle. Man vergisst immer mehr, dass eine Mahlzeit auch eine gesellschaftliche Komponente besitzt. Wer mit anderen gemeinsam isst, lässt sich mehr Zeit und genießt das Essen weit mehr. Im Gegensatz zum Fast Food kann man zusätzlich wählen, was und wie viel man isst.

Immer mehr griechische Gastronomiebetriebe in Deutschland engagieren sich, diese gesunde „griechische mediterrane Küche“ erfolgreich zu propagieren



und zu präsentieren. Sie setzen sich für einen kompletten Kulturwandel, der nötig ist, stark ein.

Die ELLINIKI GNOMI präsentiert ihren Lesern solche Gaststätten, die auf diesem Gebiet erfolgreich sind und wo man authentische griechisch - mediterrane Küche finden kann. Sollten Sie, liebe Leser, einen Gaststättenbetrieb mit authentischer griechisch - mediterraner Küche in Ihrer Umgebung kennen, so senden Sie uns Namen, Adresse und Internetauftritt, sodass wir auch Ihren „Stamm-Griechen“ an dieser Stelle vorstellen können.

■ Heute stellt die ELLINIKI GNOMI das Bielefelder Restaurant PALLAS ATHENE vor.

Spyros Christodoulou freute sich 2008 über eine unerwartete Auszeichnung. Ein Kunde überraschte Spyros Christodoulou mit der damals aktuellen Deutschland-Ausgabe des Gault Millau, eines der weltweit bekannten Reiseführer für Genießer. In der 2008er Ausgabe wurden 1.120 Restaurants getestet und kommentiert. Das Bielefelder Restaurant PALLAS ATHENE gehörte zu den zehn besten griechischen Restaurants und wurde zur Kategorie der Aufsteiger gezählt. Spyros Christodoulou war sehr stolz. „Ich will aber mehr“, sagte der ambitionierte Restaurantfachmann, der zusammen mit seiner Frau als gelernter Köchin die griechische Küche in Westfalen stark propagiert. Christodoulou ist nicht nur ein passionierter Verfechter der gesunden griechischen Küche. Er ist seit Jahren erfolgreicher Betriebsinhaber, setzt sich stets für die Ausbildung und Qualifizierung seiner Mitarbeiter ein und engagiert sich für die

Aufwertung der griechischen Gastronomie in Deutschland. Er war einer der entschiedensten Anhänger der KERASMA-Qualifizierungsseminare in Deutschland, einer gemeinsamen Aktion von DHW, DEHOGA und OPE, der Exportförderungsgesellschaft Griechenlands. Im PALLAS ATHENE gibt es nicht nur eine interessante Speisekarte mit exquisiten Kompositionen. Wer griechische „Esskultur“ praktisch erleben möchte und so wie die Griechen viele kleine Teller mit Leckereien auf seinem Tisch mit Freunden teilen möchte, der kann sich der speziellen Mezedes-Karte bedienen. Hier hat Spyros Christodoulou eine Reihe von Häppchen aus ganz Griechenland zusammengetragen. Man kann zu seinem Ouzo mehrere Kleinigkeiten probieren und die mannigfaltigen Aromen und Gerüche des griechischen Bodens auskosten. Das nennt Spyros Christodoulou „Mezedes, die neue Ess-Klasse“, ein Motto, das er sogar patentieren ließ. Die Gourmet-Zeitschrift Feinschmecker lobt das PALLAS ATHENE seit Jahren, nicht nur wegen des Essens, sondern auch wegen seines exquisiten Weinkellers. Panagiota Christodoulou, die Köchin, leitet seit ca. 20 Jahren eine Brigade, die sich stets weiterentwickelt. Der Service ist darauf ausgerichtet, dem Gast die griechisch-mediterrane Lebensart und Küche näher zu bringen. Wer mit Freunden zuhause feiern möchte, der kann auch den exzellenten Catering-Service des PALLAS ATHENE nutzen. ■

Restaurant PALLAS ATHENE,
Arndtstraße 54, 33615 Bielefeld.
Tel.: 0521 130 140.

Halswirbelsäulenbeschwerden (HWS Syndrom):

Wer kennt es nicht?



Der Nacken ist ständig verspannt, die Arme tun weh, die Hände schlafen regelmäßig ein. Was ist das? Was liegt vor?

Der Neurochirurg und Chefarzt für Wirbelsäulenchirurgie in der Orthoparc Klinik Köln, Dr. Christopoulos, klärt uns auf.

„Viele Menschen in den mittleren Lebensjahren aber auch Jüngere leiden darunter. Meistens liegt ein zunehmender Verschleiß der Bandscheiben und des stabilisierenden Band- und Muskelapparates der Halswirbelsäule vor, sodass dadurch zum Teil das Rückenmark und die Nervenwurzeln komprimiert werden. Das Ergebnis sind die oben schon genannten Beschwerden, die zum Teil sehr intensiv und für den Betroffenen sehr unangenehm sein können.

Um die Ursache der Beschwerden zu finden, sollte man unbedingt rechtzeitig einen Spezialisten aufsuchen. Diese sind meistens Neurochirurgen oder Orthopäden, die sich auf den Bereich der Wirbelsäule extra spezialisiert haben.

Nach einer gründlichen Befragung und klinischen Untersuchung folgt die bildgebende Diagnostik. Dazu gehören Röntgenaufnahmen sowie ein Kernspintomogramm mittels Magnetresonanztomographie (MRT), seltener ein Computertomogramm durch die Computertomographie (CT).

Dort kann der Arzt sicher die Diagnose stellen. Auch wenn in den meisten Fällen ein Bandscheibenleiden diagnostiziert wird, ist in den wenigsten Fällen eine Operation erforderlich.

Durch kurzfristige körperliche Schonung sowie gezielte physikalische Anwendungen lassen sich die Beschwerden sehr oft deutlich lindern. Bei hartnäckigen Fällen, gerade bei solchen in denen die Armbeschwerden im Vordergrund stehen (Nervenwurzelkompression, Radikulopathie), kann man mittels einer CT-gesteuerten Medikamentenüberflutung der betroffenen Nervenwurzel die Beschwerden zum Abklingen bringen.

In Fällen bei denen die Beschwerden aufgrund einer konservativen Therapie sich nicht bessern oder Lähmungserscheinungen vorliegen (Taubheit, Kribbeln, Kraftminderung bestimmter Muskeln) ist eine Operation erforderlich. Heutzutage werden solche Eingriffe an der Halswirbelsäule als sicher betrachtet. Die minimal invasiven Techniken, die Anwendung von OP-Mikroskope/Endoskope, minimieren das operative Trauma und machen den Eingriff extrem sicher.“ ■

Kontakt: Dr. med. Ch. Christopoulos
Facharzt für Neurochirurgie
Chefarzt für Wirbelsäulenchirurgie
Orthoparc Klinik Köln
Tel. 0221-4849050
c.christopoulos@orthoparc.de,
www.orthoparc.de

IM FOCUS: DEUTSCHLAND UND GRIECHENLAND – PARTNER IN EUROPA

Wiesbaden: Die deutschen Behörden bürgerten 82 % mehr Griechen 2012 als 2011 ein



Die Zahl der Einbürgerungen in Deutschland ist 2012 das vierte Jahr in Folge gestiegen.

Laut Statistischem Bundesamt erhielten im vergangenen Jahr rund 112.300 Ausländer den deutschen Pass. Das waren 5.400 mehr (ein Plus von 5,1 Prozent) als 2011. Seit Einführung des neuen Staatsangehörigkeitsgesetzes im Jahr 2000 sei die Zahl der Einbürgerungen zunächst zurückgegangen, von 186.700 im Jahr 2000 auf 94.500 im Jahr 2008. Seither werden wieder mehr Einbürgerungen verzeichnet. Gegenüber dem Vorjahr haben vor allem Einbürgerungen aus den Mitgliedsländern der EU (mit einem Plus von 3.200 bzw. + 19,1 %) sowie aus den Kandidatenländern der EU (Plus von 4.861 bzw. + 15,0 %) zugenommen. Die größte Gruppe der Neubürger stammt mit 33.200 Fällen aus der Türkei. Aus Griechenland wurden 4.167 Personen eingebürgert. Das sind 82 % mehr als im Vorjahr und lediglich 1,7 % des Einbürgerungspotenzials der Griechen in Deutschland. Aus den sonstigen europäischen Ländern wurden weniger Personen eingebürgert als im Vorjahr (ein Minus von 136 bzw.

- 1,0 %). Noch größer ist der Rückgang bei den Eingebürgerten aus Afrika, Amerika, Asien und Australien bzw. Ozeanien (zusammen ein Minus von 2.200 oder - 5,2 %). Gleichzeitig hat nach den Ergebnissen

des Statistischen Bundesamtes die Bevölkerungszahl Deutschlands 2012 im Vergleich zum Vorjahr um 196.000 Personen (+ 0,2 %) zugenommen und lag am Jahresende bei 80,5 Millionen Einwohnern. Einen ähnlich hohen Zuwachs hat es zuletzt 1996 mit einem Plus von 195.000 Personen gegeben. 2011 lag der Anstieg bei 92.000 Personen. Die Bevölkerungszunahme ist ein Ergebnis der hohen Zuwanderung.

Deutsche Schule Athen – Erste Berufsbörse des Ehemaligenvereins



Die Deutsche Schule Athen (DSA) und der Verein der Ehemaligen der Deutschen Schule Athen veranstaltete am 21. September 2013 eine Berufsbörse auf dem Gelände der Schule in Maroussi/Athen. Ziel dieser Veranstaltung war es die Absolventen der DSA, andere Berufseinsteiger und deutschsprachige Interessenten mit Unternehmen und Institutionen in Griechenland sowie im deutschsprachigen Ausland zusammenzuführen.

Gleichzeitig fanden Workshops der deutschen Stiftungen zu verschiedenen Themen statt. Die CDU-nahe Konrad-Adenauer-Stiftung gestaltete beispielsweise ein Workshop zum Thema „Selbständigkeit als eine Option der Berufswahl“. Durch all diese Aktivitäten sollte den Interessenten der Einstieg im deutschen Arbeitsmarkt erleichtert werden. Die Veranstaltung fand unter der Schirmherrschaft der Deutschen, der Österreichischen und der Schweizerischen Botschaften

statt und wurde von zahlreichen Trägern, u. a. von der Zentralen Auslands- und Fachvermittlung (ZAV) der Bundesagentur für Arbeit in Deutschland unterstützt. Mit dabei auch die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung, die einen eigenen Stand hatte. An diesem nahmen das Bonner Softwareunternehmen Treelogics GmbH, die Kölner Niederlassung der MLP-Finanzdienstleistungen AG und die Kölner Personalberatung pediaconsulting teil.

Griechenland: Ausländische Investoren kehren zurück



Griechenland kehrt wieder auf die Karte ausländischer Investoren zurück, die speziell den Tourismus, die Immobilien und die Energievorkommen im Visier haben. Gegenüber der Wirtschaftszeitung IMERISIA erklärten die Präsidenten von sechs führenden bilateralen Handelskammern, was die Interessengebiete der Investoren sind. Die Präsidenten der griechisch-amerikanischen, der griechisch-französischen, der griechisch-chinesischen, der griechisch-deutschen, der griechisch-arabischen und der griechisch-israelischen Handelskammer unterstrichen, dass Griechenland nach einer langen Zeit der Unsicherheit jetzt wieder auf der Karte der ausländischen Investoren Fuß gefasst habe. Gleichzeitig stellten sie klar, dass Griechenland große Anstrengungen unternehmen müsste, um sie für das Land zu gewinnen, angefangen von der Adoption eines stabilen Steuersystems und der Modernisierung der öffentlichen Verwaltung. Einig waren sich alle Präsidenten in

der Feststellung, dass die Zahl der ausländischen Investoren, die in Griechenland zu investieren gedenken, nur dann steigen wird je mehr sich die Wettbewerbsfähigkeit des Landes bessert, die Gefahr des Bankrotts sich verringert und sich das Land von dem Austritt aus der Eurozone entfernt.

Henkel stützt griechische Wirtschaft



Nach Informationen der Zeitung KATHIMERINI wird seit Mitte 2012 ein Teil der Waschmittelproduktion des deutschen Marktführers HENKEL

nach Griechenland gebracht, um in einer ersten Phase den Inlandsmarkt und den zyprischen Markt zu versorgen. Henkel vereinbarte mit dem griechischen Waschmittelhersteller ROLCO VIANIL die Produktion von Henkel-Produkten damit zunächst die Bedürfnisse Griechenlands und Zyperns gedeckt werden. Die von der ROLCO auf Rechnung von Henkel produzierten Waschmittel werden in erster Linie die Produkte „Dixan“, „Neomat“ und „Bref“ sein. ROLCO VIANIL ist Griechenlands größtes Unternehmen für Entwicklung, Produktion und Vertrieb von Waschmitteln, Reinigungsmitteln und Seifen. Seit 1948 ist das Unternehmen in der Waschmittelbranche präsent und hat heute 360 Beschäftigte. Die firmeneigenen Betriebsanlagen befinden sich im Stadtteil Renti von Piräus. Henkel Hellas hat in den letzten fünf Jahren über 20 Mio. Euro in den griechischen Markt investiert. Zur Stärkung der Produktionsanlagen hat ROLCO VIANIL 10 Mio. Euro investiert. **pc**

SCHÜLER AUS GRIECHENLAND ZUM PRAKTIKUM IN KÖLN

Auch in diesem Jahr sorgte die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW) dafür, dass Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schule Thessaloniki (DST) einen Praktikumsplatz in Kölner Unternehmen bekamen. Im Rahmen der Berufsorientierung fördert die DST den Besuch von deutschen Unternehmen bundesweit, darunter schwerpunktmäßig in Köln, der Partnerstadt von Thessaloniki.

Paul Rat, Schüler der 11. Klasse an der DST mit Vorliebe für Chemie, entschied sich für das Kölner Chemieunternehmen INEOS (www.ineoskoeln.de). Dort lernte er drei Wochen lang in der Ausbildungsabteilung unter der Leitung von Ausbildern in Zusammenarbeit mit den Auszubildenden des Unternehmens alle Prozeduren und Facetten des Unternehmens sowie des Berufes kennen. Schon in den ersten Tagen machte er große Fortschritte und überraschte seine Ausbilder durch seine Kenntnisse. Teamleiter Siegfried Franke sprach ein Lob an die Deutsche Schule in Thessaloniki aus und erklärte: „Solche begabten und motivierten Schüler, die in ihrer Freizeit ein Praktikum absolvieren, sind gerne gesehen. Unsere Azubis absolvieren ihre Ausbildung mit sehr guten Ergebnissen. Regelmäßig sind sie unter den Besten der Besten und werden von der Industrie und Handelskammer ausgezeichnet. Mehr als 95 Prozent der Auszubildenden und dualen Studierenden werden anschließend in ein Arbeitsverhältnis übernommen.“



Die Chancen für Beruf und Karriere in einem so großen Unternehmen wie INEOS sind enorm. Aus diesem Anlass besuchten der Vizepräsident der Deutsch-Hellenischen Wirtschaftsvereinigung Phedon Codjambopoulou sowie Christina Alexoglou-Patelkos (DHW-Ausbildungsausschuss) und der Vater des Schülers INEOS in Köln (Bild). Dort erhielten sie einen Überblick zur Vielfalt der Ausbildungsmöglichkeiten, erlebten die Größe des

Standorts, besichtigten Europas modernste Laborbeschichtungsanlage und tauschten sich zum dualen Studium, eine Kombination aus praktischer Ausbildung und Studium, aus.



Der gleichaltrige Giorgos Flesas wollte etwas mit Medizin in Deutschland kennenlernen. Das Angebot von Privatdozent Dr. Mitrofanis Pavlidis vom Augencentrum Köln, einen Schüler aufzunehmen, erfüllte Giorgos Wunsch. Der Schüler absolvierte dort sein Betriebspraktikum und konnte ganz praxisnah miterleben, wie in Deutschland ein niedergelassener Arzt in einem innovativen und modernen Zentrum arbeitet. Die Augenlaser-Spezialisten, die mit der LASIK-Methode im Augencentrum operieren, gehören zu den Pionieren, die die Augenlaser-Technik Anfang der 90er Jahre in Deutschland einführen. Mehrere Tausend Menschen haben ihre LASIK (Laser-in-situ-Keratomeileusis) allein ihnen anvertraut. Sie sind auch international tätig und bilden Ärztinnen und Ärzte für LASIK aus. Die Laser-Geräte, die im Augen-OP-Centrum Köln Porz benutzt werden, gehören weltweit zur Spitzenklasse.

Dr. Pavlidis hob die Kompetenz, die Intelligenz und die Auffassungsgabe des jungen Schülers hervor, dessen Bewerbung ihn schon vorweg überzeugt



hatte. Während des Praktikums, so Dr. Pavlidis, habe Giorgos eine Menge gelernt. Würde er sich für ein Medizinstudium entscheiden, so hätte er im Fach Augenmedizin schon viel Spezialwissen erworben. Schülerpraktika pauschal anzubieten sind nicht einfach, meinte Dr. Pavlidis weiter. Die Arbeit im Augencentrum und sein Engagement in der Lehre und Forschung machen so etwas nicht immer möglich. Wenn er aber weiß, dass Engagement und Wille dahinter stehen könnte er sich auch in Zukunft für so etwas gewinnen lassen, erklärte Dr. Pavlidis gegenüber Giorgos Mutter und der Ausbildungsberaterin der DHW Christina Alexoglou-Patelkos, die ihn im Augencentrum besuchten (Bild). ●

Hellas glänzt auf der ANUGA 2013

Kölns Oberbürgermeister Jürgen Roters, gleichzeitig Aufsichtsratsvorsitzender der Koelnmesse, freute sich auf hochkarätigen Besuch bei der Eröffnung der diesjährigen ANUGA. Als Festredner bei der Eröffnungsfeier konnten der EU-Kommissar Günther Oettinger und der Präsident der Europäischen Investitionsbank Werner Hoyer gewonnen werden. Neben weiteren hochkarätigen Repräsentanten von Wirtschaft, Verbänden und Politik waren auch mehrere ausländische Minister sowie der Kronprinz Spaniens Felipe zu Besuch in Köln.

Mit einer Beteiligung von rund 6.777 Anbietern auf einer Bruttoausstellungsfläche von 284.000 qm war die Messe ausgebucht. Fünf Tage lang zeigten Anbieter aus 100 Ländern das weltweite Spektrum an Nahrungsmitteln und Getränken. Rund 155.000 Fachbesucher aus 187 Ländern sorgten für rege Betriebsamkeit. Zu den diesjährigen Trends: Convenience ist weiter auf dem Vormarsch. Die Lebensmittelkette bedient damit konsequent die Bedürfnisse von immer mehr Menschen, deren Ernährungsgeohnheiten sich den veränderten Alltagssituationen zunehmend anpassen. Dabei stellen mehr und mehr Hersteller- und Handelsmarkenprodukte neben der hohen Qualität die Aspekte Genuss, Frische, Gesundheit und Nachhaltigkeit in den Fokus.

„Die Anuga ist für das internationale Foodbusiness die weltweit wichtigste Plattform.“ Mit diesen Worten zog Gerald Böse, Vorsitzender der Geschäftsführung der Koelnmesse GmbH, Bilanz. „Nirgendwo sonst werden Angebot und Nachfrage in dieser Qualität so effektiv zueinander geführt wie zur Anuga in Köln“. Dabei werde die Anuga sowohl auf nationaler als auch auf internationaler Ebene ihrer Bedeutung für die weltweite Handelstätigkeit in der Ernährungswirtschaft gerecht. Mit rund 65 Prozent Auslandsanteil erwies sich die ANUGA erneut als die führende internationale Handelsdrehscheibe für Nahrungsmittel und Getränke. Die ausstellenden Unternehmen lobten übereinstimmend die Qualität und Internationalität der Fachbesucher und berichteten von intensiven Gesprächen auf hohem Entscheidungsniveau.

Starke Präsenz Griechenlands

Griechenland war dieses Jahr erneut stark vertreten. Die Exportförderungsgesellschaft Griechenlands HEPO und vier weitere Messeanbieter schafften es über 230 Betriebe nach Köln zu holen. Die zentralen Stände der HEPO führten das blau-weiße brand label „Taste like Greece“, das erstmals auf der ANUGA 2011 benutzt wurde. Die Wiederholung dieses Labels führte zu einer deutlich besseren Erkennbarkeit der griechischen Anbieter. Griechenland ist erstmals mit fast allen seinen Regionen und in allen Hallen vertreten. Das Gros der Anbieter befand sich in den Hallen 10.1 (Milchprodukte), 10.2 (Delikatessen), 2.2 (Brot und Gebäck), 4.2. (Tiefkühlkost) und 8.1 (Getränke). Die führenden Produkte des griechischen Bodens waren auch dieses Jahr die Oliven, das Olivenöl, der Wein, Kuchen und Gebäck, Käse und Joghurt, Obstkonserven und Fruchtsäfte sowie Fische und Fischereiprodukte. Nicht ohne Grund kam auch hohe Prominenz aus Politik und Wirtschaft in Griechenland nach Köln: der Minister für landwirtschaftliche Entwicklung Griechenlands Prof. Tsafaris, der Generalsekretär im Entwicklungsministerium Serafim Tsokas, der Präsident der IHK Athens Konstantinos Michalos und der Hauptgeschäftsführer der Deutsch-Griechischen IHK Dr. Athanasios Kelemis.

Die Krise führt wieder zurück in die Landwirtschaft

Die griechischen Anbieter überzeugten dieses Jahr mit einem exzellenten Marketing und überzeugend elegante Produktverpackungen. „Made in Greece“ gilt wieder als



Europaministerin Dr. Angelica Schwall-Düren und der Gouverneur von Peloponnes Dr. Petros Tatoulis besuchen die Aussteller der Region Peloponnes auf der ANUGA



Griechisches Gold: Exzellentes griechisches Olivenöl aus dem Peloponnes

Qualitätsmerkmal für speziell auf griechischer Art hergestellte qualitativ hochwertige Produkte. Ein besonders erfreuliches Ereignis war die Teilnahme von 37 griechischen Olivenölen am „Olive Oil Market“ einem Gemeinschaftsprojekt des Gourmet-Magazins „Der Feinschmecker“, des Fachverlages bioPress und der ANUGA. Anbieter von Olivenöl konnten hier ihre Produkte präsentieren, entweder als Aussteller mit Zweitplatzierung oder aber auch als exklusiver Sonderschau-Teilnehmer. Die Top-Positionierung der Schau mitten im Messeboulevard der ANUGA sorgte für einen aufmerksamkeitsstarken Auftritt für den „Olive Oil Market“. Fachleute erläuterten Herkunft, Qualitäten und Produktion der angebotenen Öle, darunter auch zahlreiche Bio-Olivenöle. Für Einkäufer bot der „Olive Oil Market“ somit eine konzentrierte, internationale Informationsplattform über ein attraktives Sortimentsthema.

Viele junge griechische Unternehmer – Viele innovative Ideen

Die griechischen Anbieter erhoffen sich durch ihre Teilnahme an der ANUGA eine Steigerung der Exporte. Im Vergleich zu 2011 haben nämlich die griechischen Exporte nach Deutschland im Lebensmittelbereich in 2012 um 6,6% abgenommen. Was die Besucher der griechischen Messestände dieses Jahr erfreulich überraschte war die Anwesenheit von vielen jungen und motivierten Unternehmern aus allen Regionen Griechenlands, die mit neuen und innovativen Ideen zur ANUGA kamen. Die Wirtschaftskrise in Griechenland hat offensichtlich junge Leute wieder den Weg in die Landwirtschaft und die Erzeugung von landwirtschaftlichen Produkten aufgezeigt. Die Entwicklung ist sehr ermutigend und vielversprechend. DHW-Präsident und liberaler Europaabgeordneter Jorgo Chatzimarkakis, der an der Spitze einer DHW-Vorstandsdelegation die ANUGA besuchte, erklärte gegenüber der Presse: „Es ist unglaublich, welche Fortschritte die griechischen Unternehmen auf dem Gebiet des Marketing und der Etikettierung gemacht haben. Das griechische Olivenöl kommt wieder mit schnellen Schritten zurück nicht nur in den Regalen der Märkte sondern auch auf unseren Esstisch. Das Gros der Olivenölproduktion wird nicht mehr in Italien verpackt sondern in Griechenland selbst verarbeitet, verpackt und exportiert. Nun wird auch der europäische Endverbraucher erfahren können, wie phantastisch



Der neue Generalkonsul Griechenlands in Düsseldorf Gregory Delavekouras mit DHW-Präsident Chatzimarkakis MdEP und Mitgliedern des DHW-Vorstands

griechisches Olivenöl wirklich schmeckt. Auch andere Produkte des griechischen Bodens sind von exzellenter Qualität und einzigartigem Geschmack. Nicht umsonst engagiert sich die DHW in Zusammenarbeit mit der DE-HOGA und dem Verband der griechischen Chefköche, um die „griechisch mediterrane Küche“ bekannter zu machen und die Restaurants, die diese führen, zu zertifizieren und letztere für den Gast mittels eines entsprechenden Qualitätssiegels erkennbar zu machen.“

NRW-Partnerregion Peloponnes erstmals mit 33 Ausstellern dabei

Einer der Höhepunkte der griechischen Präsenz auf der diesjährigen ANUGA war die hohe Teilnahme von kleinen und mittleren Betrieben aus der Region Peloponnes. Im Gegensatz zur ANUGA 2011, an der lediglich 3 Anbieter aus dem Peloponnes anwesend waren, kamen diesmal 33. Diese Entwicklung verdankt die Region Peloponnes ihrer Partnerschaft mit NRW und der Unterstützung der nordrhein-westfälischen Landesregierung und ihrer Partner. Zu Letzteren gehören das Zentrum für Innovation und Technik in NRW, die Landesorganisationen NRW.Invest und NRW.International, die Deutsch-Griechische Industrie- und Handelskammer in Athen und die Deutsch-Hellenische Wirtschaftsvereinigung (DHW).

Gemeinsam mit dem Gouverneur der Region, Dr. Petros Tatoulis, hat NRW-Europaministerin Dr. Angelica Schwall-Düren die Region Peloponnes besucht und sich über die Produktpalette rund um Olivenöl und Wein informiert. Ministerin Schwall-Düren erklärte nach ihrem ANUGA-Besuch: „Ich freue mich, wenn es – auch mit Hilfe dieser Präsentation in Köln – gelingt, dass Produkte der Region Peloponnes auf dem europäischen Markt nachgefragt werden. Damit leisten wir einen Beitrag zur Stabilisierung der griechischen Wirtschaft.“ Einen Tag später besuchte der NRW-Wirtschaftsminister Garrett Duin die gleichen Anbieter.

Im Rahmen des „Memorandum of Understanding“, das



Gouverneur Dr. Petros Tatoulis bedankt sich beim Chef der NRW-Staatskanzlei und Staatssekretär Franz-Josef Lersch-Mense mit einer wertvollen Gravurensammlung von Peloponnes

auf Initiative von Bundeskanzlerin Angela Merkel im Jahre 2010 zwischen den Regierungen Deutschlands und Griechenlands unterschrieben wurde, hat die Region Peloponnes mit Nordrhein-Westfalen eine projektbezogene Zusammenarbeit beschlossen. Die Region hatte NRW um Hilfe bei dem Bemühen gebeten, mit ihren Produkten Anschluss auf dem europäischen Markt zu finden. Auf Vermittlung von „ZENIT“, dem Zentrum für Innovation und Technik in NRW, das interessierte Unternehmen und Partner bei deren Innovations- und Internationalisierungsaktivitäten unterstützte, war in diesem Jahr zum ersten Mal eine so große Anzahl an Ausstellern vom Peloponnes bei der ANUGA dabei. NRW-Europaministerin Schwall-Düren wertete dies gegenüber der Presse so: „Dass rund 30 Aussteller den Weg nach Köln gefunden haben, zeigt das große Interesse der griechischen Seite an der Zusammenarbeit.“

Der Gouverneur der Region Peloponnes Dr. Petros Tatoulis bedankte sich anlässlich eines Empfangs in der Staatskanzlei NRW in Düsseldorf sowohl bei der Landesregierung als auch bei ZENIT für die so wertvolle Unterstützung. Er unterstrich die Bedeutung des ANUGA-Auftritts der peloponnesischen Unternehmen für die Zunahme der Gesamtexporte der Region. Diese hätten in den letzten acht Monaten um das Vierfache zugenommen und würden einen weiteren Zuwachs aufweisen. Die Region Peloponnes, bislang letzte Region Griechenlands bei den Exporten, ist inzwischen auf den zweiten Platz avanciert. Die wichtigsten Wirtschaftsbranchen der Region sind die landwirtschaftlichen Produkte, der Tourismus, die Energie (hier z.B. die Geothermie – schon bei 8 Metern Tiefe trifft man auf 92°C) und die Bereiche Verwaltung und lebenslanges Lernen. Man hoffe auf baldige Kooperationen im Hochschulbereich. Bei allen Überlegungen sollte man die wichtige geostrategische Bedeutung der Region Peloponnes im Mittelmeerbecken und ihrer Nähe zu Nordafrika nicht übersehen. ●

Φρανκφούρτη: «Το βιβλίο είναι ένα σπούχημα!»

Σκέψεις, εντυπώσεις και προβληματισμοί με αφορμή τη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου της Φρανκφούρτης

Συνέντευξη από τη σελ. 1

Επειδή ένιωσαν ξανά την ακράτητη επιθυμία να ταξιδέψουν σε γειτονικές ή πιο μακρινές χώρες, δίνοντας την ευκαιρία και σε άλλους αναγνώστες, εκτός των δικών τους συνόρων, να τα διαβάσουν, να τα κατακτήσουν.

Βιβλία ξενόγλωσσα αλλά και δικά μας ελληνικά, της γλώσσας μας, της ιστορίας μας, του πολιτισμού μας, των παραδοσιακών εδεσμάτων μας, της παιδικής μας ηλικίας, της καθημερινότητάς μας, της δυσβάσταχτης αληθινής ζωής μας, αλλά και της φαντασίας που απελευθερώνει την ψυχή μας. Αυτές και πολλές άλλες ιστορίες διηγούνται κάθε χρόνο τα βιβλία που εκτίθενται περήφανα στις προθήκες της έκθεσης, τοποθετημένα σε περίοπτη θέση ώστε να κερδίσουν το αμέριστο ενδιαφέρον μας. Σαν τις Σειρήνες μάς μαγνητίζουν, μας μαγεύουν, καλώντας μας να πάμε κοντά να τα ξεφυλλίσουμε, να τα κάνουμε δικά μας.

Άπειρες λέξεις βαλμένες με αγάπη και μεράκι από το ακάματο χέρι και μυαλό του συγγραφέα πάνω σε μια λευκή κόλλα χαρτί. Η τέχνη του γραπτού λόγου δεν είναι καθόλου απλή, αφού εκτός από καλή χρήση της γλώσσας προϋποθέτει κυρίως φαντασία και ευρηματικότητα για να μπορέσει να μεταφέρει τον αναγνώστη σε ονειρικούς κόσμους, σε νοερά ταξίδια που θα του χαρίσουν τη λήθη από τα μικρά ή μεγαλύτερα προβλήματά του. Είναι κατά βάση μια τέχνη λυτρωτική. Κι εμείς οι υποψήφιοι αναγνώστες περιδιαβαίνουμε σαν ένα πολύβουο αμύνος μέλισσες στους δαίδαλούς διαδρόμους της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου αναζητώντας ακριβώς αυτό: το νέκταρ της γνώσης, το ιδανικό βιβλίο που θα μας δώσει το εισιτήριο για την πολυπόθητη φυγή.

Πολλές οι εντυπώσεις, οι προβληματισμοί και τα συμπεράσματα από τη φετινή έκθεση. Φρέσκες πνευματικές δημιουργίες πρωτοεμφανιζόμενων και πολλά υποσχόμενων νέων ονομάτων από τη μια, ο δρόμος της πεπατημένης με παλαιότερα και καταξιωμένα ονόματα συγγραφέων από την άλλη. Ποιο μονοπάτι να επιλέξουμε; Την απάντηση σε αυτό το δίλημμα δίνει εύστοχα ο εκδότης κ. **Αργύρης Καστανιώτης**, με τον οποίο συνομιλήσαμε στη Διεθνή Έκθεση Φρανκφούρτης: **“Το βιβλίο είναι ένα σπούχημα! Ένας εκδότης δεν μπορεί να γνωρίζει εκ των προτέρων αν ένας συγγραφέας θα γνωρίσει επιτυχία ή όχι. Επιλέγει περισσότερο ενστικτωδώς το συγγραφέα που θα προβάλλει. Αν μετά τα βιβλία του τύχει να γίνουν best seller, να πουλήσουν, έχει καλώς...”**

Με σαφή στροφή προς την αυτογνωσία και την επαναπραγμάτευση βασικών θεμάτων της ζωής κινούνται τα τελευταία χρόνια της οικονομικής κρίσης τα βιβλία των Ελλήνων εκδοτών. Πράγμα λογικό, αν αναλογιστεί κανείς το ματαιόδοξο κυνήγι του εύκολου



© G. Adronikou-Gassmann

πλουτισμού και της περιττής ευμάρειας που μας είχε συνεπάρει όλους στα χρόνια προ κρίσης. Στροφή λοιπόν, αλλά ταυτόχρονα και μεταστροφή, προς τον εαυτό μας και προς το συνάνθρωπο, για να μάθουμε επιτέλους από την αρχή, από το μηδέν, τις πραγματικές αξίες της ζωής. Μια άλλη τάση που επίσης ξεχωρίζει στα ελληνικά εκδοτικά πράγματα είναι η ενδυνάμωση, ενθάρρυνση και διέξοδος της καταπιεσμένης ανθρώπινης ψυχής μέσα από πραγματικά αξιόλογα και συγκλονιστικά ιστορικά μυθιστορήματα που μας μεταφέρουν από το Βυζάντιο στην Επανάσταση του '21 ή στην εποχή του Ελευθέριου Βενιζέλου, όπως και σε νεότερες εποχές. Μάλλον έφτασε η ώρα να εντρυφήσουμε στο βίο έξοχων προσωπικοτήτων καθώς και στη μελέτη εθνικοαπελευθερωτικών κινημάτων και επαναστάσεων της πατρίδας μας για να ξαναθυμηθούμε πώς οι πρόγονοί μας διεκδίκησαν και κέρδισαν επόξια την ελευθερία και αυτοδιάθεσή τους και να εμπνευστούμε από το θαρραλλό παράδειγμά τους. Όπως και να αποτολήσουμε να δοκιμάσουμε τις δυνάμεις μας στην ανάλυση πολιτικοοικονομικών θεμάτων που κυριαρχούν όχι μόνο στην καθημερινότητά μας λόγω κρίσης αλλά και στα πάμπολλα δοκίμια ανάλογου περιεχομένου, ή απλώς να αφεθούμε στις διακεκριμένες αναλύσεις κορυφαίων ειδικών επί του θέματος. Σε ερώτηση προς τον κ. **Αργύρη Καστανιώτη** για το πώς θα περιέγραφε ως εκδότης την τρέχουσα βιβλιοπαραγωγή των χρόνων της κρίσης στην Ελλάδα, σε σχέση με τη χρυσή εποχή άνθισης του βιβλίου προ δεκαπενταετίας, μας απάντησε: **“Όπως και να το κάνουμε, μας επηρεάζουν οι κοινωνικο-οικονομικο-πολιτικές καταστάσεις. Κι επειδή από την κρίση την οικονομική αυτοί που έχουν πληγεί περισσότερο είναι τα μεσαία και ανώτερα**

στρώματα καθώς και άνθρωποι όπως δόσκαλοι, καθηγητές κ.λπ. που παραδοσιακά διάβαζαν περισσότερο, είναι λογικό να έχει μειωθεί και η αγορά του βιβλίου αισθητά. Παράλληλα με τα διάφορα προβλήματα που μπορεί να είχαν κάποιες άλλες εταιρείες βιβλιοπωλείων, που έχουν καθυστερήσει οι πληρωμές κ.λπ., μας κάνει το έργο λίγο πιο δύσκολο. Παρ' όλα αυτά, μια τάση είναι το κοινό να έχει στραφεί σε πιο ποιοτικά κείμενα από το παρελθόν, αν και τα best seller ακόμα σημειώνουν σημαντικές πωλήσεις. Έχουμε δει ότι το κοινό έχει στραφεί και στο δοκίμιο περισσότερο, που ασχολήθηκε με θέματα κρίσης, αλλά και στη λογοτεχνία. Βέβαια, παγκοσμίως η λογοτεχνία έχει μειωθεί ως κίνηση -οι τίτλοι, οι πωλήσεις τους-, όχι μόνο στην Ελλάδα. Παγκοσμίως υπάρχει μια κρίση στον εκδοτικό χώρο. Παλλοί το αποδίδουν στη μεγάλη εξάπλωση των τηλεοπτικών σειρών, των ποιοτικών τηλεοπτικών σειρών, αλλά αυτό είναι μια παρένθεση εν πάσει περιπτώσει, δεν αφορά τη δική μας κατάσταση. Η Ελλάδα στη χρυσή εποχή, όπως είπατε, είχε υπερπροσφορά βιβλίων, πράγμα που δεν είναι κακό, αλλά δεν μπορούσε να δικαιολογηθεί αριθμητικά. Τώρα έχει ισορροπήσει στα φυσιολογικά επίπεδα, ό,τι μπορεί πραγματικά να απορροφήσει η αγορά. Εμείς από τη μεριά μας έχουμε κάνει μεγάλη προσπάθεια στη μείωση του κόστους λιανικής όσο γίνεται, έτσι ώστε να είναι ακόμη προσιτό το βιβλίο και να έχει επιλογές ο αναγνώστης κι από τη νέα παραγωγή, αλλά έχουμε προσφέρει και παλαιότερους τίτλους σε τιμές προσφοράς, ώστε να μπορεί να συμπληρώσει τις αγορές του”

Από την άλλη, αφήνοντας για λίγο πίσω τη δική μας κρίση και τα παρεπόμενά της, περιπλανηθήκαμε στο “εξωτικό” και τεράστιο περίπτερο της Βραζιλίας, σχεδόν απέναντι από

το ελληνικό, για να γνωρίσουμε τη φετινή τιμώμενη χώρα της Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου. Παρόλο που το 10 τοις εκατό του πληθυσμού της αχανούς ενδοχώρας είναι και παραμένει αναλφάβητο, η Βραζιλία διαθέτει αρκετούς αξιόλογους συγγραφείς οι οποίοι ταξίδεψαν μέχρι εδώ για να μας διαβάσουν με τρόπο εκφραστικό και συνάμα ριζοσπαστικό αποσπάσματα από τα βιβλία τους.

Ως προς το γενικότερο πλαίσιο της έκθεσης, αυτό είχε να επιδείξει πολλά και ενδιαφέροντα φόρουμ, ζωντανά ρεπορτάζ στη γερμανική κρατική ραδιοφωνία και τηλεόραση, συνεντεύξεις με Γερμανούς συγγραφείς στον πασίγνωστο πλέον “μπλε καναπέ” (das blaue sofa), επί πληρωμεί σεμινάρια εκμάθησης της συγγραφικής τέχνης καθώς και του σωστού μανάτζμεντ για την προώθηση και διακίνηση του βιβλίου, αλλά και ειδικά σταντ αποκλειστικά με ηλεκτρονικά βιβλία. Είναι αλήθεια ότι το i-book κατακτά ολοένα και μεγαλύτερο μερίδιο στη γερμανική αλλά και παγκόσμια αγορά βιβλίου κυρίως από το νεαρό αναγνωστικό κοινό, το οποίο πραγματικά εκστασιάζεται από τη διαδραστική ισχύ της οθόνης. Μήπως θα πρέπει να αρχίσουμε να ανασκουမ်း για τη μοίρα του παραδοσιακού μέχρι πρότινος τρόπου ανάγνωσης; Αυτό μάλλον επαφίεται στο προσωπικό γούστο και στις εκάστοτε επιλογές του κάθε αναγνώστη. Διότι άλλες αισθήσεις διεγείρονται και ενεργοποιούνται στον ανθρώπινο εγκέφαλο από το κλασικό χαρτόδετο βιβλίο και άλλες, σχεδόν ελάχιστα, από την επαφή του χεριού με ένα “κρύο” ηλεκτρονικό βιβλίο. Γεγονός πάντως είναι ότι ο εκδοτικός χώρος αναπόφευκτα πρέπει να συμβαδίζει με τις τρέχουσες τεχνολογικές εξελίξεις, υιοθετώντας πολλές από τις νέες προτάσεις στο συγκεκριμένο πεδίο. Το να ακολουθεί κάποιος τις νέες τάσεις δεν είναι απαραίτητα κατακριτέο, απλώς χρειάζεται σωστή κρίση, εκτίμηση και προσοχή ώστε να κρατηθεί το μέτρο, η ισορροπία. Ποιος άραγε από όλους εμάς τους “παλιούς” και παραδοσιακούς αναγνώστες θα πετούσε στα σκουπίδια αγαπημένα του “χειροπιαστά” βιβλία μόνο και μόνο για να μη φανεί αναχρονιστικός, όταν μπορεί ανά πάσα στιγμή να ανατρέξει στις σελίδες του και να ξαναδιαβάσει μετά από καιρό και με το ίδιο αμείωτο ενδιαφέρον ό,τι ακριβώς τον είχε συγκινήσει και κατά την πρώτη του παρθενική ανάγνωση;

Τα βιβλία, παλιά ή καινούρια, χαρτόδετα ή ηλεκτρονικά, όλα όμως επιλεγμένα με το γούστο και την αγάπη του καθενός από εμάς, είναι πολύτιμοι θησαυροί που δεν τοποθετούμε όμορφα και με τάξη απλώς στα ράφια της ξύλινης βιβλιοθήκης του σπιτιού μας, αλλά κυρίως στα παγωμένα και κατακωνισμένα συρτάρια της ψυχής μας, που περιμένουν να γεμίσουν με τις εκατοντάδες, τις χιλιάδες και εκατομμύρια ζεστές λέξεις τους...

ΑΦΙΕΡΩΜΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ

Γεώργιος Χατζημαρκάκης

Πολιτικός Επιστήμονας - Ευρωβουλευτής



Η νίκη της Καγκελαρίου ήταν αναμενόμενη, αλλά όχι με τόσο υψηλό ποσοστό. Πρόκειται για τη μεγαλύτερη νίκη του συντηρητικού κόμματος μετά το 1994 και ουσιαστικά δηλώνει την πλήρη επικράτηση της κ. Μέρκελ ως Καγκελαρίου για τρίτη θητεία. Όπως φαίνεται στους ψηφοφόρους επικράτησε η άποψη πως είναι προτιμότερο να στηρίξουν την ισχυρή Καγκελαρία, παρά το κόμμα των Φιλελευθέρων που ήταν μαζί της στη συγκυβέρνηση. Πιστεύω πως τα υπόλοιπα ποσοστά ήταν σχετικά αναμενόμενα.

Πιστεύω πως δεν είναι το χειρότερο δυνατό. Μια αυτοδυναμία της κας Μέρκελ για παράδειγμα με παράλληλη είσοδο του κόμματος “Εναλλακτική για τη Γερμανία”, θα ήταν ένα πολύ αρνητικό σενάριο. Το γεγονός ότι η κα Μέρκελ πρέπει να συνεργαστεί με τους Σοσιαλδημοκράτες, αφήνει ανοικτές ελπίδες για αλλαγή πολιτικής και βελτίωση των σχέσεων, όχι μόνο σε κυβερνητικό επίπεδο. Αν αντιμετωπιστεί με ευθύνη η ευρωπαϊκή πορεία και έχουμε μέτρα για σταμάτημα της λιτότητας και κοινωνική πολιτική, τα δεδομένα θα είναι θετικά.

Με δεδομένη την οδυνηρή πραγματικότητα που βιώνουν οι πολίτες στις Νότιες χώρες, η στροφή προς την ανάπτυξη και τις θέσεις εργασίας είναι αναγκαστική. Στο εξής η πίεση στο εσωτερικό της Γερμανίας θα είναι μεγαλύτερη για αλλαγή πολιτικής. Παράλληλα με την πίεση από τη διεθνή κοινότητα (ΗΠΑ, Κίνα, Ευρώπη) για αλλαγή πολιτικής, υπάρχει μία ελπίδα, πως μπορεί να γίνουν βήματα μπροστά. Αν δεν γίνει κατανοητό αυτό και δεν υπάρξει ένα ξεκάθαρο σχέδιο ανάκαμψης, η Γερμανία θα μπορεί να διαδραματίσει ένα ηγετικό ρόλο διότι οι πολιτικές της λιτότητας δεν θα είναι αποδεκτές απ' όλους και θα δημιουργηθούν τεράστια προβλήματα.

Η ελληνική συμμετοχή στη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου (9-13/10/2013)

Οι ελληνικοί εκδοτικοί οίκοι που εκπροσώπησαν την Ελλάδα στη φετινή Διεθνή Έκθεση Βιβλίου είναι οι εξής: Εκδοτικός Οργανισμός Λιβάνη, Εκδόσεις Καστανιώτη, Εκδόσεις Πατάκη, Όπερα, Άγρια, Μέλισσα, Κέδρος, Μεταίχμιο, Ψυχογιός, Εκδόσεις Καζαντζάκη, Gutenberg, Hestia Publishers, nastron Publications, Kapon Editions, A.P.H.C.A. (Association for the Psychosocial Health of Children and Adolescents), Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού.

Werden Sie Abonnent

Bitte senden Sie mir die Monatszeitung ELLINIKI GNOMI zum Preis von 40 €, inkl. MwSt.

Das Abonnement gilt für ein Jahr, ab dem nächsten Monat

Ihre Anschrift

Bitte füllen Sie alle mit * gekennzeichneten Felder aus:

Frau* ☐ Herr* ☐

Titel.....

Vorname*..... Nachname*.....

Straße/Hausnummer*.....

PLZ/Ort*.....

Land*.....

E-Mail*..... Telefon, Vorwahl und Rufnummer*.....

Für mehr als ein Abo geben Sie bitte hier die Anzahl an

Kosten des Abonnements für 10 Auflagen pro Monat 80 €

Kosten des Abonnements für 20 Auflagen pro Monat 140 €

Kosten des Abonnements für 30 Auflagen pro Monat 160 €

Nach Erhalt Ihrer Daten wird Ihnen eine Rechnung geschickt, zusammen mit den Kontodaten der Zeitung ELLINIKI GNOMI. Die Rechnung soll innerhalb von zwei Wochen beglichen werden.

Bitte füllen sie Ihr Abonnement Coupon aus und senden es an die Anschrift der ELLINIKI GNOMI. Gleichzeitig möchten wir Sie bitten uns per E-Mail info@elliniki-gnomi.eu zu informieren.

Wenn Sie die Fortsetzung des Abonnements nicht mehr benötigen füllen Sie bitte das unten angezeigte Feld aus und senden Sie uns ein Schreiben an die Griechische Adresse der ELLINIKI GNOMI.

Ich wünsche nicht mehr die Fortsetzung des Abonnements ☐

Widerrufsbelehrung: Sie haben das Recht, diese Bestellung innerhalb von zwei Wochen nach einer schriftlichen Benachrichtigung zu widerrufen. Zur Wahrung der Frist genügt die rechtzeitige Absendung des Widerrufs an die griechische Adresse der ELLINIKI GNOMI. Der Widerruf bedarf keiner Begründung.

Vertrauensgarantie: Eine Weitergabe Ihrer Daten zu Marketingzwecken erfolgt nicht.

Datum/Unterschrift:

Anschrift des Zeitungsverlages und Kontakt mit uns:
Zeitung Elliniki Gnomi, Grolmanstraße 28, 10623 Berlin
Anschrift der ELLINIKI GNOMI in Griechenland:
Georgia Kostakopoulou, «Elliniki Gnomi»,
Kalogrianis 3, 42100 Trikala, Griechenland
Tel: 0030/24310/78272, Handy: 0030/6944061282, E-Mail: info@elliniki-gnomi.eu

TRANS REISEN

HELLAS EXPRESS-LINE

DEUTSCHLAND

Transhellas Reisen

Express-Line

Bismarckstr. 85

40210 Düsseldorf

Deutschland

E-Mail: transhellas1@yahoo.de

Tel. 0211-1646414 & 1646523

Fax 0211-8604361 & 1646521

Mobil-Bus: 0171-2835487

Mobil: 0171-9302263

Mobil: 0171-2675831

www.transhellas-reisen.de

Μόνο με 2,5 ευρώ το κιλό!

Ο πιο φθηνός και ο πιο γρήγορος τρόπος να στείλεις κι εσύ ένα δέμα, ένα πακέτο και ό,τι άλλο επιθυμείς στην Ελλάδα. Από την Ηγουμενίτσα μέχρι την Κομοτηνή.

Η πολυετή πείρα μας εγγύηση στις συναλλαγές μας με τους πελάτες μας

Στη μαγευτική παραθαλάσσια τοποθεσία του Παλνού Καβάλας ΠΩΛΕΙΤΑΙ

οροφδιαμέρισμα του δευτέρου ορόφου, συνολικού εμβαδού 82 τ.μ., σε απόσταση 100 μέτρων από την θάλασσα, ηλιόλουστο, φωτεινό, με πανοραμική θέα προς την θάλασσα και το βουνό. Είναι σε πολύ καλή κατάσταση, διαθέτει καινούργια κουφώματα με ενεργειακά τζάμια, πλήρως αυτόνομη θέρμανση, χώρο στάθμευσης στην πυλωτή, μεγάλο αυλόγυρο με δένδρα.

Τιμή συζήτησιμη - Τηλ. Επικοινωνίας: 6978392850

ΑΦΙΕΡΩΜΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΚΕΣ ΕΚΛΟΓΕΣ - STATEMENTS ZUR DEUTSCHEN BUNDESTAGSWAHL

Μεγάλη νικήτρια των εκλογών και απόλυτη κυρίαρχη στη γερμανική πολιτική σκηνή αναδείχθηκε η Angela Merkel, η οποία κατάφερε να εξασφαλίσει μια τρίτη θητεία στο αξίωμα της καγκελαρίου της Γερμανίας χάνοντας για μερικές χιλιάδες ψήφους την αυτοδυναμία.

Στις πρώτες μετεκλογικές δηλώσεις της η **A. Merkel** τόνισε ότι δεν υπάρχει λόγος να αλλάξει η πολιτική που εφαρμόζεται στην Ευρώπη. Η Καγκελάριος αναφέρθηκε και στην Ελλάδα, επισημαίνοντας ότι **"δεν επιτρέπεται να χαλαρώσουμε πρόωρα τη μεταρρυθμιστική πίεση προς την Ελλάδα"**. Η **ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΓΝΩΜΗ** με αφορμή τις γερμανικές εκλογές πραγματοποιεί ειδικό αφιέρωμα όπου απαντούν σε τρεις ερωτήσεις προσωπικότητες της πολιτικής, επιχειρηματικής και πανεπιστημιακής σκηνής. Οι ερωτήσεις που κλήθηκαν να απαντήσουν οι συμμετέχοντες στο αφιέρωμα στα ελληνικά και γερμανικά έχουν ως εξής:

Phedon G. Codjambopoulo
Vizepräsident und Vorstandssprecher
der Deutsch-Hellenischen
Wirtschaftsvereinigung (DHW)



1 Nein! Diesen Triumph von Bundeskanzlerin Angela Merkel hätte ich in diesem Ausmaß nicht erwartet. Wer sich die Landkarte Deutschlands nach der Wahl angesehen hat, wird überrascht sein. Alles schwarz außer einigen roten Inseln in NRW, Hessen, Niedersachsen und den Hansestädten. In den neuen Bundesländern hat die CDU fast alle Wahlkreise geholt, außer einem in Potsdam, wo Hans-Walter Steinmeier lediglich bei den Erststimmen führte und in Berlin, wo 7 Wahlkreise von SPD, Linke und Grünen gewonnen werden konnten. Das ist eine enorme Verantwortung und eine große Herausforderung für die CDU und eine Riesenchance für die nächsten Wahlen. Ich freue mich, dass die antieuropäischen Stimmen von großen Teilen der FDP nicht mehr im Parlament sein werden, wobei ich den verpassten Einzug der FDP im Bundestag sehr bedauere. Es macht mir Sorge, dass diese historische liberale Partei zum ersten Mal seit Gründung der Bundesrepublik nicht mehr dabei sein wird. Dass die AfD die 5% nicht erreicht hat ist von großer und entscheidender Bedeutung für den zukünftigen Kurs Deutschlands und ihrer Rolle im gemeinsamen Haus Europa. Zwei Sachen hat die AfD mit ihrer Kandidatur erreicht: Das Verfehlen der absoluten Mehrheit der CDU und die Verhinderung des Einzugs der Liberalen in den Bundestag. Das ist deren Bärendienst an der Demokratie.

2 Es ist sicher, dass die deutsche Politik weiterhin Kontinuität in den deutsch-griechischen Beziehungen zeigen wird. Griechenland und seine Zukunft werden eine große Rolle bei den Koalitionsverhandlungen spielen. Im europäischen Gesamtkontext wird die zukünftige deutsche Politik gegenüber Griechenland keine großen Veränderungen aufweisen. Das zeugen die Standpunkte der Fraktionen von SPD und Grünen im Europäischen Parlament. Beide stehen zu Griechenland und sind für einen Verbleib Griechenlands in der EU-Zone. Insofern werden sich die Fraktionen dieser Parteien im Bundestag ähnlich verhalten. Wird die CDU weiterhin den Großteil der zukünftigen Bundesregierung stellen sollen, so hoffen wir, dass die bisherige gute Arbeit von Hans-Joachim Fuchtel als Griechenland-Beauftragten der Bundeskanzlerin und von Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble als Garant für die Umsetzung und Realisierung der erforderlichen Reformen in Griechenland, fortgesetzt wird.

3 Das Vertrauen, welches die Deutschen bei der Bundestagswahl Angela Merkel entgegengebracht haben, wird die Bundeskanzlerin sicherlich nutzen, um eine europafreundlichere Haltung Deutschlands einzuschlagen. Sie ist realistisch und clever genug zu wissen, dass Deutschland ohne ein Mehr an Europa problematisch ist. Unter diesem Aspekt ist der fehlende Einzug der antieuropäischen Kräfte im Bundestag ein Vorteil für Angela Merkels Pläne. Ich sehe auch eine sehr baldige Verbesserung der deutsch-französischen Beziehungen voraus. Deutschland als größte Wirtschaftskraft Europas kann nicht einfacher Zuschauer im europäischen Haus sein und das Zepher anderen Staaten überlassen. Deutschland muss eine stärkere Rolle in außen-, wirtschafts- und energiepolitischen Themen spielen. Ich bin zuversichtlich, dass Angela Merkel in ihrer letzten Amtsperiode alles daran setzen wird, um einen ehrenvollen Platz im Reigen der großen deutschen Europapolitiker einzunehmen.

Als große Gewinnerin der deutschen Bundestagswahl erwies sich Angela Merkel, die um eine dritte Amtszeit das Bundeskanzleramt der Bundesrepublik Deutschland vertreten wird. Dabei verpasste die Union nur knapp die absolute Mehrheit.

In ihren ersten Aussagen nach der Wahl, betonte **Merkel**, dass es keinen Grund gibt, die Umsetzung der Politik in Europa zu ändern. Zu Griechenland erwähnte und betonte Merkel: **„Wir dürfen nicht vorzeitig den Reformdruck auf Griechenland entspannen.“** Anlässlich der Bundestagswahlen führte die **Elliniki Gnomi** eine besondere Umfrage durch, welche drei Fragen umfasst und an Persönlichkeiten aus Politik, Wirtschaft und aus dem akademischen Bereich gerichtet wurden. Die Beteiligten, die auf Deutsch und Griechisch antworten konnten, nahmen zu folgenden Fragen Stellung:

Annette Groth (Die Linke)
Bundestagsabgeordnete



1 Der Ausgang der Wahlen hat mich nur teilweise überrascht. Das sehr gute Abschneiden der CDU war in den Wahlprognosen bereits absehbar, während ich das Herausfallen der FDP aus dem Deutschen Bundestag nicht erwartet hatte. Der 18. Deutsche Bundestag wird damit der erste Bundestag seit 1949 sein, in dem die FDP nicht mehr vertreten ist. Dies ist gerade auch für die außenpolitische Sicht auf Deutschland durchaus interessant, da die FDP mehrmals den Außenminister gestellt hat, beispielsweise mit den bekannten Politikern Walter Scheel, Hans-Dietrich Genscher oder auch Guido Westerwelle.

Thomas Rachel MdB
Parlamentarischer Staatssekretär
im Bundesministerium
für Bildung und Forschung



1 Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel hatte bereits vor der Bundestagswahl sehr hohe Zustimmungswerte in der deutschen Bevölkerung. Ein gutes Ergebnis war zu erwarten. Dass das Wahlergebnis für CDU/CSU mit 41,5 Prozent so gut wird, freut mich natürlich sehr. Das ist eine tolle Bestätigung der guten Arbeit von Frau Merkel und der Union.

2 Die Deutsche Außenpolitik hat sich immer dadurch ausgezeichnet, dass sie unabhängig von Regierungskonstellationen stabil und zuverlässig ist. Daher wird das Bundestagergebnis an den guten deutsch-griechischen Beziehungen nichts ändern. Deutschland steht zu seinen Zusagen für die Hilfen für Griechenland.

3 Deutschland und Europa erlebten die schwerste Wirtschaftskrise seit dem Zweiten Weltkrieg. Heute ist Deutsch-

2 Die deutsch-griechischen Beziehungen werden sich durch das Ergebnis nicht verändern. Zwischen Deutschland und Griechenland gibt es eine über viele Jahrzehnte gewachsene enge Beziehung, die von Freundschaft und gegenseitigem Vertrauen geprägt war.

Erst durch die Folgen der Wirtschafts- und Finanzkrise, die Griechenland ganz besonders hart getroffen haben, und durch die neoliberale und restriktive Politik der Troika aus EU-Kommission, EZB und IWF wurden diese Beziehungen überschattet. Dies gilt insbesondere, weil es gerade auch die Bundesregierung unter Angela Merkel war, die durch ihre Austeritätspolitik einen wesentlichen Beitrag zur deutlichen Zunahme der Armut in großen Teilen der griechischen Bevölkerung geleistet hat.

Ich hoffe sehr, dass sich diese Politik in der nächsten Zeit ändern wird, denn sie ist sowohl wirtschafts- als auch sozialpolitisch völlig inakzeptabel.

land wieder ein erfolgreiches und starkes Land, eines der stärksten in Europa und weltweit. Das zeigt: Deutschlands eigene (Reform-)Anstrengungen haben vieles zum Guten entwickelt. Europa und der Euro kommen voran. Wer sich in den Staaten Europas umschaut, weiß, diese gute Entwicklung Deutschlands keine Selbstverständlichkeit ist. Und die Gefahr ist groß, durch falsche Entscheidungen die Stabilität unserer Währung, neue wirtschaftliche Stärke und damit Arbeitsplätze aufs Spiel zu setzen. Die europäische Schuldenkrise ist noch nicht vorbei. Ihre Bewältigung ist eine Herausforderung von historischem Ausmaß.

Als größter Volkswirtschaft und Wachstumsmotor in Europa kommt Deutschland in dieser Situation eine besondere Verantwortung zu. Wir stehen zu dieser Verantwortung, weil wir wissen, dass Deutschland auf Dauer nur stark und erfolgreich sein kann, wenn es auch Europa gut geht. Viel zu lange haben wir in Deutschland, Europa und darüber hinaus auf Kosten kommender Generationen gelebt – das gilt sowohl mit Blick auf die Finanzen. Die Grenzen dieses Handelns werden immer stärker sichtbar. Deshalb brauchen wir eine nachhaltige Wirtschaftsweise, die Lebensgrundlagen und Lebenschancen für kommende Generationen sichert.

Deutschlands Ziel ist, dass Europa gestärkt aus der Krise hervorgeht und der Euro eine starke und stabile Währung bleibt. Dafür brauchen wir weitere Anstrengungen und Reformen vor allem in den Staaten, die unsere Hilfe brauchen.

Lampros Savvidis
Die Linke in Berlin Steglitz / Zehlendorf



1 Nein, ich habe nicht damit gerechnet, dass die FDP rausfliegt und dass die LINKE drittstärkste Partei im Deutschen Bundestag wird.

2 Nichts Gutes, wenn es zur großen Koalition kommt! Denn wenn CDU / CSU und SPD – die Führung übernehmen, sind sie erstens, Diener des Kapitals und zweitens, denken sie einseitig an die Interessen der deutschen Industrie und nicht des Volkes!

3 Bei einer großen Koalition wird sie die selbe Rolle spielen wie bisher, mit ein Paar kleinen Abweichungen!

1 Haben Sie dieses Ergebnis der Bundestagswahl erwartet? Anahένate αυτό το αποτέλεσμα των ομοσπονδιακών εκλογών;

2 Was bedeutet dieses Ergebnis für die deutsch-griechischen Beziehungen? Τι σημαίνει αυτό το αποτέλεσμα για τις γερμανό-ελληνικές σχέσεις;

3 Ihre Meinung: Welche Rolle wird Deutschland in Europa nach diesem Wahlergebnis spielen? Η άποψή σας: Ποιόν ρόλο θα παίξει μελλοντικά η Γερμανία στην Ευρώπη μετά από αυτό το αποτέλεσμα των εκλογών;

3 Die dominierende Rolle Deutschlands in der EU wird sich auch nach diesem Wahlergebnis nicht verändern. Deutschland ist seit vielen Jahren einer der Motoren für die Gestaltung der heutigen EU, gerade auch in Bezug auf die neoliberal ausgerichtete Politik der EU-Kommission. Grund hierfür ist, dass Deutschland weit mehr als andere Länder als Gewinner aus der Stärkung des europäischen Binnenmarktes hervorgegangen ist. Diese Politik, die eindeutig zu Lasten der wirtschaftliche schwächeren EU-Staaten geht, wird Frau Merkel auch in Zukunft weiter forcieren. Die Fraktion DIE LINKE versucht seit vielen Jahren, eine alternative Wirtschaftspolitik, die nicht auf die einseitige Förderung internationaler Großkonzerne und exportorientierter Wirtschaftszweige angelegt ist, durchzusetzen. Die Fraktion DIE LINKE ist bemüht, eine Stärkung der Binnenmarktkraft in Deutschland, gesetzlich garantierte Mindestlöhne und eine ausgeglichene Außenhandelsbilanz zum Wohle der gesamten ökonomischen Entwicklung in der EU durchzusetzen.

Mario Ohoven
Präsident des Bundesverbandes
mittelständische Wirtschaft (BVMW)



1 Nein, ich bin von einer Bestätigung der bisherigen Bundesregierung ausgegangen. So lauteten übereinstimmend die Prognosen der Demoskopien, und es entsprach vor allem auch dem Wunsch der Wirtschaft. In einer bundesweiten, repräsentativen Unternehmensumfrage unseres Verbandes unmittelbar vor der Wahl haben sich 60 Prozent der Mittelständler für eine Fortsetzung von Schwarz-Gelb ausgesprochen. Dafür gibt es einen einfachen Grund: Die FDP steht für eine mittelstandsfreundliche Politik in Deutschland. Dieses liberale Korrektiv werden wir noch schmerzlich vermissen. Denn egal ob es eine große Koalition aus Union und SPD gibt, oder ob wir Schwarz-Grün bekommen, für Betriebe und Bürger wird es teuer. Frau Merkel muss und wird in der Steuerpolitik Zugeständnisse an ihren Koalitionspartner machen. Im worst case kosten uns die Steuerpläne von SPD und Grünen 45 Milliarden Euro im Jahr. Selbst wenn bei den Verhandlungen am Ende die Hälfte herauskommt, geht das zu Lasten der Wettbewerbsfähigkeit Deutschlands. Heute schon macht der Anteil der Steuern und Abgaben an den Arbeitskosten bei uns fast 50 Prozent aus, in den USA sind es 30 Prozent. Das bereitet uns sehr große Sorgen.

2 An den traditionell guten deutsch-griechischen Beziehungen ändert der Ausgang der Bundestagswahl nichts. Griechenland könnte sogar indirekt vom Wahlergebnis profitieren. Zunächst einmal wird jede Bundesregierung unter Angela Merkel an der bisherigen Euro-Rettungspolitik festhalten. Mit der FDP und der Alternative für Deutschland sind zwei Kritiker dieser Politik nicht im Bundestag vertreten. Das bedeutet, möglichen neuen Hilfen für Griechenland steht im Parlament nichts im Wege. Kommt es zu einer großen Koalition, könnte Schwarz-Rot mit einer Zwei-Drittel-Mehrheit im Deutschen Bundestag die Schuldenbremse lockern. Auch das würde letztlich neue Hilfsmaßnahmen der Europäischen Union begünstigen.

3 Das hängt entscheidend davon ab, welchen Kurs die neue Bundesregierung einschlägt. Insbesondere in der Steuerpolitik steht, wie gesagt, die internationale Wettbewerbsfähigkeit der deutschen Wirtschaft auf dem Spiel. Aber nur ein wirtschaftlich starkes Deutschland kann seiner Rolle als Stabilitätsanker und Wachstumsmotor in Europa gerecht werden. Auch ein einheitlicher Mindestlohn – das war eine Hauptforderung der SPD im Wahlkampf – ginge auf Kosten unserer Wettbewerbsstärke. Denn die Arbeitskosten der Unternehmen in Deutschland liegen momentan schon knapp ein Drittel über dem EU-Durchschnitt. Dazu kommen die explodierenden Energiepreise. Wir liegen heute schon gut 7 Cent über dem EU-Schnitt von 19,7 Cent. Im kommenden Jahr droht aber ein Anstieg von rund 20 Prozent. Die neue Bundesregierung muss deshalb den Mittelstand spürbar entlasten, und den Unternehmen nicht noch zusätzliche Lasten aufbürden. Sonst könnte aus dem starken wieder der kranke Mann Europas werden.

The logo for Ortel Mobile, featuring the word "ortel" in red and blue lowercase letters, with "MOBILE" in blue uppercase letters below it, all enclosed within a red swoosh.

500 λεπτά
Σταθερά και κινητά
Προς Ελλάδα και
στη Γερμανία

Απεριόριστα σε όλο το δίκτυο της E-Plus

Highspeed έως 500 MB

όλα μαζί για

19⁹⁰€
/30 ημέρες

Ortel. Μιλήστε με περισσότερες από 220 χώρες. Powered by e-plus⁺